



香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

香港文化大使 Cultural Ambassador of Hong Kong



香港中樂團有限公司
Hong Kong Chinese Orchestra Limited
ANNUAL REPORT 2004 - 2005 年報

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

香港中樂團



Mission Statement

Hong Kong Chinese Orchestra is united
in its commitment to offering excellence in Chinese music.
With a contemporary momentum and a professional spirit,
we aim to strive for the peak in music and
attain the status of a world-class orchestra
that is the pride of Hong Kong people.

使命宣言

香港中樂團齊心致力於
奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，
追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的
世界級樂團。



香港中樂團由康樂及文化事務署資助
Hong Kong Chinese Orchestra is subvented by
the Leisure and Cultural Services Department

Table of Contents

目錄

1	Mission Statement 使命宣言
3	Corporate Information 公司資訊
4	Financial Highlights 財務摘要
5	Chairman's Statement 主席報告
8	Directors' Review 總監報告 <ul style="list-style-type: none">• Artistic Director's Review 藝術總監報告• Executive Director's Review 行政總監報告
13	Business Review 業務回顧 <ul style="list-style-type: none">• Year at a Glance 一年概覽• Hong Kong's Cultural Ambassador 香港文化大使• Promotion of Chinese Music and Culture to the Public 推動中國音樂文化 觸動社會各階層• Unforgettable Moments 難忘時刻• Media and Communication 傳媒及傳訊• What They Said About Us 他們的話
28	Statement on Corporate Governance 公司企業管治報告 <ul style="list-style-type: none">• The Council 理事會• The Committees 委員會• Stakeholders Relations 與權益相關者的關係• Other Areas of Corporate Governance Compliance 其它企業管治事項• Brief Biodata of Council Members and Principal Executives 理事會及總監簡介
47	Financial Statements 財務報表 <ul style="list-style-type: none">• Financial Review 財務回顧• Report of the Council Members 理事會報告• Report of the Auditors 核數師報告• Consolidated Statement of Income and Expenditure 綜合收益帳• Consolidated Balance Sheet 綜合資產負債表• Consolidated Statement of Changes in Equity 綜合權益變動表• Consolidated Cash Flow Statement 綜合現金流量表• Balance Sheet 資產負債表• Notes to Financial Statements 財務報表附註
73	Appendix 附錄 <ul style="list-style-type: none">• Programmes Throughout the Year 年內節目及活動記錄• Commissioned New Works 新委作及委編作品名單• Acknowledgements 鳴謝

Corporate Information

公司資訊

Honorary Patron

The Honourable Tung Chee Hwa
Former Chief Executive, Hong Kong SAR Government

Council Members

Ms Carlye W L Tsui BBS MBE JP, Chairman
Mr John K P Fan BBS JP, Vice-Chairman
Mr Carlson Tong, Vice-Chairman
Prof Chan Wing Wah JP, Hon Secretary
Mr Davie Au Yeung Tsan Pong
Ms Chiu Lai Kuen Susanna
Mr Lai Hin Wing Henry
Mr Wong Tin Yau Kelvin
Dr Chan Kam Biu Joshua
Mr Ma Kai Loong Tony

Principal Executives

Mr Yan Huichang Hubert BBS, Artistic Director / Principal Conductor
Ms Chin Man Wah Celina, Executive Director

Company Secretary

Dr Wong Lung Tak Patrick JP

Company Auditors

Ernst & Young

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited
Subsidiaries :

Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited
Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited
Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone : (852) 3185 1600
Facsimile : (852) 2815 5615
Website : www.hkco.org
E-mail : inquiries@hkco.org

名譽贊助人

香港特別行政區 董建華先生
前行政長官

理事會成員

主席 徐尉玲太平紳士
副主席 范錦平太平紳士
副主席 唐家成先生
義務秘書 陳永華教授太平紳士
理事 歐陽贊邦先生
理事 趙麗娟女士
理事 賴顯榮律師
理事 黃天祐先生
理事 陳錦標博士
理事 馬啟濃先生

總監

藝術總監 / 首席指揮 閻惠昌先生
行政總監 錢敏華女士

公司秘書

黃龍德博士太平紳士

核數師

安永會計師事務所

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司
附屬公司 :

香港兒童中樂團有限公司
香港少年中樂團有限公司
香港青少年中樂團有限公司

香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 字樓

電話 : (852) 3185 1600
傳真 : (852) 2815 5615
互聯網址 : www.hkco.org
電子郵件地址 : inquiries@hkco.org

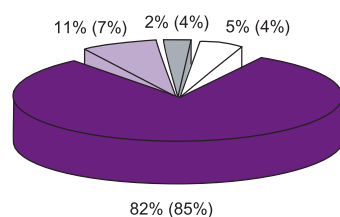
Financial Highlights 財務摘要

	2005	2004	+ / -	+ / -
港幣 HK\$`000				
Government Subsidy 政府資助	50,343	52,612	-2,269	-4.3%
Income from concerts and other performances 音樂會及其他演出收入	6,806	4,564	+2,242	+49.1%
Donations and other revenue 捐款及其他收入	3,880	2,445	+1,435	+58.7%
Special donation for overseas performance and Hong Kong Drum Festival Opening Rally* 海外演出及香港鼓樂節開幕式 特別捐款	500	2,320*	-1,820	-78.5%
Total expenditure 總支出	60,371	60,197	+174	+0.3%
Surplus 盈餘	1,158	1,744	-586	-33.6%
Net worth 資產淨值	8,979	7,821	+1,158	+14.8%

* Included the donation of HK\$1,850,000 for Hong Kong Drum Festival Opening Rally in 2003
包括 2003「香港鼓樂節」開幕式港幣 1,850,000 元的捐款

Sources of Income 收入來源 - 2005 (2004)

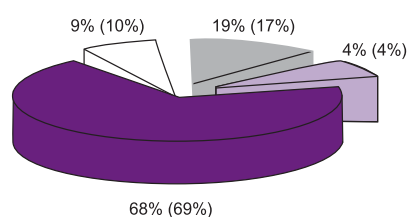
- Government Subsidy 政府資助
- Income from Concerts and Other Performances
音樂會及其他演出收入
- Donations 捐款
- Other Revenue 其他收入



Total Income HK\$61.5 million (HK\$61.9 million)
總收入港幣六千一百五十萬元 (港幣六千一百九十萬元)

Distribution of Expenses 支出分佈 - 2005 (2004)

- Production Costs 製作費用
- Marketing and Overseas Tour Expenses
市務推廣及海外演出支出
- Payroll and Related Expenses 薪資及相關開支
- Other Operating Expenses 其他營運支出



Total expenditure HK\$60.4 million (HK\$60.2 million)
總支出港幣六千零四十萬元 (港幣六千零二十萬元)

CHAIRMAN'S STATEMENT

主席報告



I am pleased to highlight that the Orchestra has, during the year under review (1 April 2004 to 31 March 2005), made significant achievements in financial results, outreach concert tours and meritorious awards.

Record Financial Performance

Despite a further reduction in Government grants, the Orchestra's overall income from concerts, sponsorships and other activities for the year 2004-2005 reached its highest level since incorporation. Subsidy from government funds represented 82% of overall income, the lowest since the Orchestra has been founded. This year's financial results signify not only an increase of income in monetary terms, but also growing support and appreciation from the public.

Expanding International Footprints

As Hong Kong's Cultural Ambassador, the Orchestra has been invited to perform at various renowned venues around the world and at international festivals. Last year our international outreach concert tours covered ten concerts in six cities.

Honours and Awards

I am pleased that the Orchestra received five awards last year, at both group and individual levels. These included:

- "2004 Best Corporate Governance Disclosure Awards - Gold Award of Public Sector/Not-for-Profit Category" awarded to the Orchestra by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants in recognition of the quality of disclosure in our Annual Report 2003-2004;
- "Directors of the Year Awards - Statutory/Non-Profit-Distributing Organization Board" awarded to the Orchestra by The Hong Kong Institute of Directors for our outstanding corporate governance practices;
- "Best Serious Composition" awarded to Council Member Professor Chan Wing Wah by the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd for his works "The Seventh Symphony: The Great Wall", which was commissioned by the Orchestra and world premiered in our concert "My Heart, My Home";

- "Bronze Bauhinia Star" awarded to Artistic Director Mr Yan Huichang by the Government of the HKSAR in recognition of his remarkable achievements and his efforts in promoting Chinese music; and
- "The Ten Outstanding Young Persons 2004 Selection" awarded to Gaohu Principal Ms Hsin Hsiao Ling for her distinguished achievements.

These honours and awards are indicative of the commitment to the pursuit of excellence by the Orchestra's members.

Looking Ahead

Despite achievements so far, the Orchestra is by no means complacent. In the days ahead, we will continue to bring to our audiences new musical experiences through high-quality programmes. We will continue to serve the public with professionalism, and to work towards attaining the status of a world-class orchestra.

Acknowledgements

I would like to acknowledge the assistance of the Hong Kong Government, for not only granting financial support for the development of the Orchestra but also rendering valuable advice. I would also like to thank our audiences for their patronage and our sponsors for their significant support.

Teamwork is at the very heart of our operations. Our achievements would not have been possible without the dedication, energy and support of every member of the Orchestra. I would like to take this opportunity to thank most sincerely my colleagues in the Council. Having worked together for the last four years, members of the Council have already established mutual trust and understanding. Their absolute earnest and responsible attitude is key to sustaining a high level of corporate governance. I would also like to thank the Artistic Director and Executive Director for their commitment to the creative planning and implementation of the work of the Orchestra, and last but not least, our staff members for their loyal dedication and high motivation.



Carlye W L Tsui

Chairman

18 July 2005

在回顧的年度內(2004年4月1日至2005年3月31日)，樂團再創新佳績，不論在業績、外訪音樂會和獎項方面均取得重要的成就。

業績創新高

於2004-2005年度期間，政府進一步削減資助。縱然如此，樂團從演唱會、贊助和其它活動所取得的收入卻為樂團自成立以來的最高。政府資助佔總收入的82%，是歷年錄得最低的比率。年度內的佳績不僅表示樂團的收入增加，還意味著公眾對樂團的支持與日俱增。

拓展足跡、遍布全世界

作為香港的文化大使，樂團經常獲邀到世界著名的表演場地或國際音樂節中演出。去年，我們獲邀到六個城市演出共十場音樂會的記錄。

殊榮與獎項

過往的一年，樂團在團體及個人的層面上合共獲得了五個獎項，包括：

- 「最佳企業管治資料披露大獎 — 公營 / 非牟利機構組別金獎」，由香港會計師公會頒發，表揚樂團2003-2004的年報披露充足；
- 「2004年度傑出董事獎 — 法定 / 非分配利潤組織董事會」，由香港董事學會頒發，讚揚樂團優秀的企業管治常規；
- 最佳正統音樂作品，由香港作曲家及作詞家協會頒發予樂團理事陳永華教授，表揚其創作之「第七交響曲 — 長城」。此曲乃樂團委約並於「中國心 • 香港情」音樂會中作世界首演；
- 銅紫荊星章，由香港特別行政區政府頒授予藝術總監閻惠昌，彰顯他在推廣中樂方面貢獻良多；以及
- 樂團高胡首席辛小玲獲選為「2004年度十大傑出青年」之一，表揚其傑出的成就。

從以上所獲的殊榮和獎項，可見樂團的成員擁有不懈追求卓越的精神。

前瞻

縱然取得多項成就，我們絕不自滿，還是會繼續努力。在未來的日子，我們會繼續透過高質素的節目，為觀眾帶來嶄新的音樂體驗。我們會繼續以專業精神服務大眾，齊心合力，共同為邁向世界級樂團的目標而努力。

鳴謝

在此，我謹多謝香港特別行政區政府一直的支持，除資助樂團的發展以外，還提供寶貴的意見。此外，我還得多謝觀眾的光臨和贊助人士鼎力支持。

團隊精神是樂團成功運作的根本。沒有每一位樂團成員的投入、幹勁和支持，就絕對沒有樂團今天的成就。藉此機會，我謹向理事會的同僚致謝，共事多年，理事之間早已建立了互信和默契，他們處事認真負責，是維持高水平的公司管治不可或缺的因素。最後，我還要多謝做事積極投入，計劃周詳，創意無限的藝術總監和行政總監，以及所有忠心奉獻，力求上進，士氣高昂的職員。

徐尉玲

主席

2005年7月18日



ARTISTIC DIRECTOR'S REVIEW

藝術總監報告



*D*uring the year, we continued to offer programmes and performing styles that are in line with the Orchestra's mission of offering excellence in Chinese music, striving for the peak in music with a contemporary momentum and a professional spirit and attaining the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

Regular Concerts

In the year under review, the Orchestra once again presented the "Music from the Heart" series. "Music from the Heart I" was an occasion for new musicians of the Orchestra to display their talents. We were delighted to see that this year, as with previous years, the musicians' performance was highly appreciated and the concert was enthusiastically received. "Music from the Heart II" continues to serve as a platform for presentation of new works by composers. We have worked with many musical organizations on this concert series. This year, we partnered with the Central Conservatory of Music, and this joint effort achieved very good results.

First launched in 2003, the "Hong Kong Drum Festival" has been widely supported by the public, schools and organizations, an indication that the "Hong Kong Drum Festival" has already become a symbol of the Orchestra as well as of Hong Kong. The public has also been very responsive to the Orchestra's outreach and educational activities. The "Hong Kong Drum Festival - The 2nd Hong Kong Synergy 24 Drum Competition", for instance, attracted participation from over 60 competing teams that came from all walks of life. Children, teenagers and the elderly, students, people at work and retirees, physically handicapped persons and the able bodied gathered together, signifying the unremitting efforts of Hong Kong people to ensure self-improvement.

Apart from our continuous efforts in organizing "Music from the Heart" and the "Hong Kong Drum Festival", the Orchestra also introduced to the public new combinations of other performing styles. During the year, the Orchestra, in conjunction with the renowned zheng recitalist and rock musician Wang Yong and his ensemble, presented the concert "Yan Huichang and Wang Yong in Dimensional Pursuits - New Vision Arts Festival". A brainchild between Wang Yong and Yan Huichang, it was a concert with an attitude, when tradition meets pop and rock, with a lot of improvisation in between.

"A Concert of Traditional Music - Roots of the Chinese" was another major concert of the year. The Promotions Department of Shanxi Province invited the Orchestra to be one of the performers in their "A Concert of Traditional Music - Roots of the Chinese". This led to the production of audiovisual products which will be distributed in the United States of America to help promote the history and culture of the province. Here, I would like to gratefully acknowledge the Promotions Department of Shanxi Province for involving us in this meaningful project.

Concert Tours

While actively promoting Chinese music to the local community, as Hong Kong's Cultural Ambassador, the Orchestra spares no effort in making Chinese music known all over the world, so as to sustain the momentum of working towards our mission of becoming a world-class orchestra. During the year, we received several invitations to perform overseas, leaving our footprints in Shanghai, Nanjing, Paris, Berlin, Dublin as well as Prague.

Outreach and Education

The Orchestra is convinced that the younger generation is of vital importance to the future development of Chinese music. In addition to organizing educational and outreach concerts, the Orchestra, together with

the Hong Kong Academy for Performing Arts, jointly launched the "Professional Orchestral Internship" in order to fulfill our commitment to nurturing local Chinese music performers. We also collaborated with the Hong Kong Academy for Performing Arts on "Music from the Heart" in June 2005 to advance the local Chinese musical culture.

Instrument Research and Development

To raise Chinese music to a higher level, we need to have instruments of the highest standard. For this reason, the Orchestra attaches great importance to instrument research and development. As our Musical Instrument Research & Development Officer made substantive progress in his work, research and development into musical instruments was incorporated into the Orchestra's daily operation and was planned carefully and implemented step by step. In June 2004, (after the collection of instrument development results from various places) the Orchestra organized the first-ever concert with the theme of instrument development. The concert was highly commended by the academia of Chinese music for its pioneering nature and its impact on promoting sustainable development of Chinese music.

The Orchestra has also set up a Historical Instruments Study Group to introduce to the local students the Tang musical instruments, which include quxiang pipa, wuxian pipa and ruanxian. The Group has organized talks and demonstration performances on the "Historical Tour of the Chinese plucked lute pipa: Resonance from the Tang Dynasty". This series of talks and demonstration performances aimed to enhance local students' capabilities in recognition and appreciation and we were pleased to see that they were enthusiastically received. Looking ahead, the Historical Instruments Study Group will continue maintaining the tradition of musical instruments, and at the same time, exploring areas for improvement and innovation, so as to enhance the expressiveness of national musical instruments.

The Orchestra has already drawn up a plan for its future musical instruments development. A full-scale improvement programme on bass string instruments will be implemented. We have already embarked on research and will seek collaboration with musical schools and production enterprises, with the ultimate goal of bringing into full play the potential of national Chinese music.

Encouragement of Music Creation

The Orchestra has been dedicated in supporting music creation. Over the years, commissioned works have amounted to nearly 1,600. During the year, the Orchestra invited many renowned composers and arrangers to enrich the form and mode of commissioned works and to add to the number of pieces. During the year, commissioned new works amounted to 7 whereas commissioned arrangement works amounted to 46. Of these, 2 commissioned new works and 28 commissioned arrangement works were the brainchild of local composers and arrangers.

Acknowledgements

This year's achievements are the result of joint efforts and support. I would like to take this opportunity to express my heartfelt gratitude to the Council for its proactive guidance, without which the Orchestra would not have been able to achieve steady growth. I would also like to extend my thanks to our Music Advisors for their valuable advice, which enables the sustainable artistic development of the Orchestra. Furthermore, I would like to thank my colleagues of the Executive Team for their close co-ordination. Their outstanding performance and tremendous efforts have helped me realize my visions in music. I would also like to convey sincere appreciation to all musicians and the Orchestra members for their continuous pursuance of improvement and self-transcendence, driving the Orchestra to stride towards new horizons.



Yan Huichang
Artistic Director
18 July 2005

本年度樂團的藝術工作在活動的設計和音樂的呈現上，均以樂團的使命為本，務求做到「奉獻卓越的中樂藝術，緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，成為香港人引以為榮的世界級樂團」。

定期音樂會

回顧年內，樂團再次舉辦心樂集系列，於【心樂集I】中為本團的新團員提供展現其才華的機會。團員的表現獲得觀眾認同並錄得上佳的入座率。而【心樂集II】則繼續為作曲家提供發表新作品的園地。繼過往與其他音樂團體合作，本年與中央音樂學院合作演出，取得甚佳的效果。

【香港鼓樂節】自2003年推出後，一直深受廣大市民、學校及團體的歡迎和支持，可見【香港鼓樂節】已成為了樂團及香港的品牌。公眾對樂團的外展及教育活動反應也相當熱烈。例如【香港鼓樂節2004 - 第二屆香港活力鼓令24式】擂台賽，參加隊伍超過60隊，參賽隊伍來自香港社會的各個階層與團體，由小童、青少年以至高齡人士，學生、在職人士以至退休人士，而且傷健一家親，無分彼此，充分展現香港鼓樂節以鼓樂發揮自強不息的奮發精神，場面實在令人鼓舞。

在續辦【心樂集】和【香港鼓樂節】的同時，樂團亦致力作多方面的嘗試，務求為觀眾帶來更多姿多彩的音樂體驗。年內，樂團聯同北京的著名箏演奏家和搖滾音樂家王勇及其音樂小組首辦了【閻惠昌與王勇夢天遊地 - 新視野藝術節】。此音樂會集傳統、流行、即興、搖滾於一體，是以新視野探索中國音樂的創作。

【大型民族交響樂 - 華夏之根】是本年度的另一焦點活動。樂團有幸獲山西省委宣傳部邀請擔任【大型民族交響樂 - 華夏之根】的錄音演奏團體，錄製影音產品，向全美發行，以宣揚中國及山西的悠久歷史與文化。在此衷心感謝山西省委宣傳部讓我們參與如此具意義的活動。

外訪演出

在本地積極推廣中樂的同時，樂團兼負文化大使一職，不懈地把中樂推向全世界，為邁向世界級樂團的目標而努力。年內舉行多個外訪演出，足跡遍布上海、南京、巴黎、柏林、都柏林及布拉格。

外展及教育

樂團深諳年青一代對中國音樂的未來發展有著關鍵性的影響。除繼續舉辦教育及外展音樂會外，樂團更特別邀請香港演藝學院合作創辦「專業樂團實習計劃」，以表示樂團對培育本地中樂演奏人才的承擔。此外，2005年6月的【心樂集】亦與香港演藝學院攜手合作，繼續致力推動本地中樂文化。

樂器的研究與改革

中國音樂的全面提升，必然有賴性能優異、製作精良的樂器，故樂團對樂器的研究和改革工作非常重視。隨着樂器改革研究主任進入實質性的工作，樂團的樂器研究和改革工作已被納入到公司中作有系統及有步驟的規劃與實施。樂團並於2004年6月集各地的樂器改革成果推出了首次以改革樂器為主題的音樂會，以樂器改革為動力，推動中國音樂可持續發展的思維和成果向社會展現，開樂壇創新風氣之先，獲得中樂學界極高評價。

結合民族樂器的學術研究和成果的承傳，樂團成立了古樂器研究小組，將唐代的復原古樂器曲項琵琶、五弦琵琶、阮咸等等，以示範講座的形式在各大專院校巡迴演出【琵琶春秋：唐聲迴響】，向本地學生推廣傳統古樂器，以提高本地學生對傳統古樂器的認知與欣賞能力，獲得熱烈反應。在中國樂器的領域裡，實施繼承傳統和改革創新雙軌並行發展，拉闊民族樂器的表現空間。

樂團並制訂未來一年樂器改革的重點工作計劃，民族低音拉弦樂器實施全面的改造工程，並已進行了考察和論證，將以中樂團和音樂學院、中樂團和生產集團合作的方法，攻克此一難關，使民族音樂的潛力得以全面發揮。

推動委約創作

樂團在支持音樂創作方面一向不遺餘力，在過去已累積的委約作曲及編曲作品近1,600首。本年度，樂團邀請了不少著名的作曲家及編曲家進行創作，不斷豐富委約作品的體裁及形式，增加樂曲的數量。本年內委約作曲的作品有7首，委約編曲的作品有46首之多。其中各有2首及28首屬本地作曲家及編曲家的作品。

鳴謝

能得此佳績，全賴多方的支持和努力。在此我衷心感謝樂團理事會高瞻遠矚的領導，使樂團能夠得以穩健地發展。此外亦感謝各位藝術顧問提供很多寶貴意見，使樂團的藝術發展得以持續。另外感謝行政部門同事的緊密配合，通過他們卓越、辛勤的努力，使我的音樂理念得以實現。我更要向樂團的全體樂師，致以衷心的謝意。樂團全體全人不斷地追求、不斷地超越自我，齊心協力，共同推動樂團不斷邁向新的里程。

閻惠昌
藝術總監
2005年7月18日



EXECUTIVE DIRECTOR'S REVIEW

行政總監報告



*T*he Hong Kong Chinese Orchestra is deeply rooted in the Chinese cultural heritage. Its performance format and repertoire include both traditional Chinese music and contemporary full-scale works. It is committed to offering excellence in music to the local citizens as well as spreading it around the world.

In the year under review, the Orchestra has organized 114 concerts, with the total size of the audience exceeding 90,000. It has also organized exhibitions on musical instruments and different types of music. Over a period of 15 weeks, the exhibitions were displayed at 12 tertiary education institutes and a number of shopping malls. Concerts and activities were broadcast by the local and overseas media, reaching over 4 million participants.

The Orchestra has also undertaken diverse activities to promote Chinese musical culture. These activities include the release of three albums of live concerts, which came in different formats, including CD, SACD, VCD and DVD; the publication of the "Hong Kong Drum Festival" souvenir album; the publishing of "A Handbook to Appreciate Chinese Orchestral Music" sponsored by the Lu's Foundation; performance of the soundtrack for the movie "Kung Fu Hustle"; and the organization and recording of a concert entitled "Roots of the Chinese" in Hong Kong, in response to an invitation from the Shangxi provincial government. In this concert, the Orchestra performed with The Youth National Orchestra of Shanxi Province in order to encourage cultural exchange between Mainland China and Hong Kong.

In addition to the above, the Orchestra is also invited to perform ten concerts in six overseas cities. The Orchestra has again taken on the role of Hong Kong's Cultural Ambassador, participating in such activities as "Year of China in France", "Hong Kong Cultural Week in Shanghai" and touring with the Chief Executive, The Honourable Donald Tsang, during his official visits.

With unity and strong beliefs, we have achieved more with less throughout the year. Thanks to the support from the public and business partners, the Orchestra recorded a 52% increase in the overall income from concerts, sponsorships and other activities, despite a 4.3% reduction in government funding. The government funding now constitutes 82% of the overall income, as compared to the previous 85%. Friends of Hong Kong Chinese Orchestra and educational programmes have also developed gradually. Such achievements are attributed to the Council for its trust and guidance, the public for its support, members of the Artistic Team for their contribution and colleagues of the Executive Team for their dedication. The Orchestra looks forward to another year of serving the public, rendering high quality performances and advancing Chinese musical culture.

Chin Man-wah Celina
Executive Director
18 July 2005

香

港中樂團植根於歷史悠久的中國文化，演出的形式及內容包括傳統民族音樂及近代大型作品，致力把卓越的中樂藝術奉獻給香港的市民及傳播至世界各地。

年內，樂團舉辦了114場音樂會，觀眾逾9萬人次；並主辦以樂器和樂種為題的展覽，在15個星期內於12個大專院校及商場巡迴展出。音樂會及活動實況更透過本地及海外傳媒經衛星轉播到世界各地，活動參與人次逾4百萬。

此外，樂團更以不同形式的活動，積極推廣中國音樂文化，錄製及出版共3套現場音樂會的影音產品，包括CD, SACD, VCD 及 DVD；獲呂氏基金贊助出版《大型中樂合奏觀賞秘笈》導賞書籍；為國際著名影片《功夫》作電影配樂演奏；應山西省政府之邀，在港舉辦《華夏之根》音樂會，與山西青年民族樂團聯合演出，促進中港文化交流。

樂團更有幸獲邀於年內到達六個城市演出十場音樂會，參與中法文化年、上海香港周及隨行政長官曾蔭權作官式訪問演出，再次擔任香港文化大使。

樂團於過去的一年，上下同心，堅守我們的信念，以更少的資源，達成更多的成就。樂團獲政府的常年經費資助雖然下調4.3%，但在社會廣大市民及商業夥伴的支持下，樂團整體在音樂會、贊助及其他收入則上調約52%，政府資助佔整體活動的百分比由85%下調至82%。樂團的摯友會及教育活動亦獲得穩步的發展。這一切的成果，均有賴理事會對我的信任和指導、社會各界的支持、藝術部團員的貢獻，還有行政部同事的熱誠和努力。展望來年，樂團將繼續為廣大市民提供高質素的中樂演出活動，為樂團定下的使命宣言而努力，弘揚深厚的中國音樂文化。

錢敏華

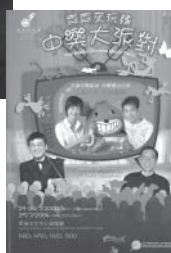
行政總監

2005年7月18日



Business Review 業務回顧

Year at a Glance 一年概覽



04/2004

- 蓋鳴暉 & HKCO
- 中港台胡琴名家之夜
- 發行 CD — 蓋鳴暉 & HKCO
- Koi Ming Fai & HKCO
- Five Huqins in Concert
- Release of CD — Koi Ming Fai & HKCO

05/2004

- 不朽中國歌劇舞劇名曲之夜
- 不朽古今琵琶名曲
- 情繫法國 — 中法文化年聖但尼藝術節演奏會預演
- 和平頌 — 南京演出
- Night of Modern Chinese Opera and Dance Drama
- The Immortal Sounds of Pipa
- The French Connection — A Pre-tour Concert for the Saint-Denis Arts Festival — The Year of China in France
- Ode to Peace Concert in Nanjing

06/2004

- 心樂集 I & II
- 揉絲為樂 潤木成韻 — 中日台港演奏家展現改革樂器成果
- 中法文化年聖但尼藝術節 — 巴黎演出
- Music from the Heart I & II
- Rich Notes from Silk Strings and Burnished Wood — A Showcase of Improved Musical Instruments in China, Japan, Taiwan and Hong Kong
- Concert in Paris for the Saint-Denis Arts Festival - The Year of China in France

07/2004

- 中國心 • 香港情
- 齊齊來玩轉中樂大派對 — 國際綜藝合家歡節目
- My Heart, My Home
- The Wacky Chinese Music Party — A programme of International Arts Carnival

Year at a Glance 一年概覽



08/2004

- 發行 VCD 及 DVD — 世紀中樂名曲頒獎音樂會
- Release of VCD & DVD — Golden Chinese Classics of the Century - The Award Winners



09/2004

- 今夜月亮為誰圓 — 中秋節音樂會
- 香港中樂鳴申城 — 香港文化周上海演出
- 香港中樂團名曲精選之夜 — 南京演出
- 推出 DVD, VCD & VCD 卡拉 OK — 蓋鳴暉 & HKCO
- 中國鼓樂展覽
- For Whom the Moon Glows — Mid-Autumn Festival Concert
- The HKCO in Shanghai — Hong Kong Cultural Week
- The Hong Kong Chinese Orchestra Plays Memorable Tunes in Nanjing
- Release of DVD, VCD & VCD Karaoke — Koi Ming Fai & HKCO
- Hong Kong Drum Music Exhibition



10/2004

- 2004 香港鼓樂節 — 鼓王群英會 III
- 國慶 55 周年同歡嘉年華
- 歐洲親善演出 — 布拉格、都柏林及柏林演出
- 發行 SACD, VCD 及 DVD — 鼓王群英會系列
- 出版 2003 香港鼓樂節紀念集
- Hong Kong Drum Festival 2004 — Majestic Drums III
- 55th National Day Carnival
- Overseas concert for promoting Hong Kong in Prague, Dublin and Berlin
- Release of SACD, VCD & DVD — Majestic Drum Series
- Publication of 2003 Hong Kong Drum Festival Souvenir Album

11/2004

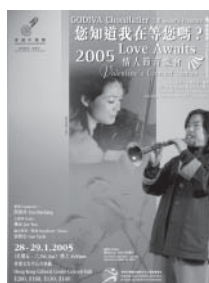
- 閻惠昌與王勇夢天遊地 — 新視野藝術節節目
- 第二屆香港活力鼓令 24 式擂台賽總決賽 暨 鼓王群英會 IV
- Yan Huichang and Wang Yong in Dimensional Pursuits — A programme of New Vision Arts Festival
- The Final Round of the 2nd Hong Kong Synergy 24 Drum Competition and Majestic Drums IV

Year at a Glance 一年概覽



12/2004

- 汪明荃 & HKCO
- 銀影金曲 — 聖誕及新年音樂會
- 亞太資訊及通訊科技大獎頒獎禮
- 《功夫》電影配樂及首影禮演出
- Liza Wang & HKCO
- HKCO Goes Silver Screen — X'mas and New Year Concert
- Asia Pacific Information and Communications Technology Awards Presentation Ceremony
- Recording for the movie "Kung Fu Hustle" and Kung Fu Hustle Premiere Night Performance

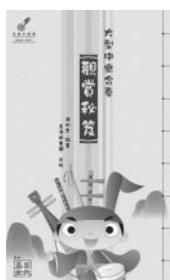


01/2005

- 梁祝春夢
- 您知道我在等您嗎？ — 2005 情人節音樂會
- Butterfly Lovers in a Spring Dream
- Love Awaits — 2005 Valentine's Concert Series

02/2005

- 摯友會新春音樂會
- 中國樂器展覽
- 出版大型中樂合奏觀賞秘笈
- FoHKCO Lunar New Year Concert
- Exhibition on Chinese Musical Instruments
- Publication of a Handbook to Appreciate Chinese Orchestral Music



03/2005

- 華夏之根
- 香港活力鼓令 24 式示範表演
- Roots of Chinese — A Concert of Traditional Chinese Music
- Hong Kong Synergy 24 Drum Demonstration Performances

Hong Kong's Cultural Ambassador 香港文化大使

Concerts and Performances 音樂會及演出

Apart from regular concerts and outreach community activities, the Orchestra, as the Cultural Ambassador of Hong Kong, promotes Chinese music and culture to the whole world. We have been invited to perform overseas in Prague, Dublin, Berlin, Shanghai, Nanjing and Paris in 2004/05. Continuing the imposing atmosphere of the "Hong Kong Drum Festival" in 2003, the year the Festival was first launched, we organized this year the second "Hong Kong Drum Festival" as a result of the enthusiastic response from the public.

作為香港的文化大使，樂團除了舉辦定期的音樂會和外展社區活動之外，還積極向全世界推動中國音樂。於2004/05年度期間，我們獲邀到布拉格、都柏林、柏林、上海、南京和巴黎演出。「香港鼓樂節」於2003年推出，由於公眾反應熱烈，今年再接再厲，繼續舉辦「香港鼓樂節」。

	2005	2004	+ / -
Regular Concerts 定期音樂會			
No. of Sets 套	22	22	-
No. of Performances 場數	40	40	-
Size of Audience 觀眾人次	34,785	27,295	+27%
Average Size of Audience Per Concert 平均每套觀眾人次	1,581	1,241	+27%
Outreach Community Activities 外展社區活動			
No. of Performances 場數	53	62	-15%
Size of Audience 觀眾人次	45,311	38,729	+17%
Average Size of Audience Per Performance 平均每場觀眾人次	855	625	+37%
Hong Kong Drum Festival 香港鼓樂節			
Opening Rally 開幕式	-	60,000	-
Rock 'n Roll Drumming Index 鳴鼓指數任你敲	-	150,000	-
Synergy 24 Drum Demonstration Tour and Competition 香港活力鼓令 24式巡迴示範及擂台賽	11,120	40,000	-72%
Concert Tours 外訪音樂會			
No. of Performances 場數	10	12	-17%
Size of Audience 觀眾人次	7,190	15,193	-53%
Exhibitions 展覽活動			
No. of Venues 場地數目	12	5	+140%
No. of days 天數	105	35	+200%



RTHK Radio 4 "2004 Top Ten Music Headlines"

香港電台第四台「2004十大樂聞齊齊選」

HK Chinese Orchestra made 6 tours in 2004. Places include France, Germany, Ireland, Nanjing (twice) and Shanghai.

香港中樂團年內先後六次外訪演出，包括赴法國、德國、愛爾蘭、南京（兩次）、上海。



Promotion of Chinese Music and Culture to the Public

Supporting Education for the Youth

To cultivate children and teenagers in the art of Chinese music, in addition to the establishment of the Hong Kong Children Chinese Orchestra, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra and the Chinese Instrument Courses, other types of courses, such as making own Liuqin and talent Erhu classes, were organized to satisfy the demand of the market and promote Chinese music more widely. Special student activities during the year included:

- Annual Joint Concert - Hong Kong Children/Junior Chinese Orchestra and members of the Hong Kong Chinese Orchestra Instrument Training Courses;
- A mini music exchange gathering for members of the Zheng section of the Hong Kong Children/Junior Chinese Orchestra;
- Zheng performance by the Zheng section of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra;
- Performance by members of the Hong Kong Children Chinese Orchestra at the "Ronald McDonald House Charities Gala Dinner 2004";
- Performance at various venues and shopping malls for "The 2nd Hong Kong Synergy 24 Drum Competition".

Apart from the core business to organize our own education classes, the Orchestra was also committed to our mission to promote Chinese music to a wider public by providing other training opportunities to students. The events include:

- "Professional Orchestral Internship" between Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong Academy for Performing Arts;
- "Student Leadership Development - 4Cs" co-organized by the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Institute of Education and the Centre for University & School Partnership and sponsored by the Quality Education Fund;
- Talks and Demonstration Performances at various Hong Kong tertiary education institutions on "Historical Tour of the Chinese Plucked Lute Pipa-Resonance from the Tang Dynasty".



Adding Value to Friends of Hong Kong Chinese Orchestra

The Orchestra provides a variety of activities and services to Friends of the Hong Kong Chinese Orchestra (FoHKCO). FoHKCO have access to the newsletter and online news to obtain up-to-date information about the Orchestra. A summary of activities offered during the year include:

- Adventure tour to Shek Kwu Chau Island;
- Visit to Godiva Chocolate School to make chocolates;

- Various seminars and talks on appreciation of Chinese music offered to FoHKCO;
- Four issues of the Newsletter were published and sent to FoHKCO;
- Lunar New Year concert and late dinner gathering;
- Welcome gift and purchase discounts on audio / video products and souvenirs of the Orchestra;
- Bonus ticket scheme and purchase discounts on concert tickets;
- Student FoHKCO can attend one pre-concert demonstration talk free of charge.



Caring for the Community

During the year under review, the Orchestra organized various functions for the general well-being of the public:

- Members of the Hong Kong Children Chinese Orchestra performed at the "Ronald McDonald House Charities Gala Dinner 2004";
- The Orchestra performed with Liza Wang at the "Tung Wah Charity Gala 2004" and raised HK\$800,000;
- The Orchestra performed with Liza Wang at the "27th Top Ten Chinese Gold Songs Award Presentation Concert". Surplus funds from the concert were donated to the "Pok Oi Hospital 2004 Board of Directors assistance payment for the chronically ill".



推動中國音樂文化 觸動社會各階層

支持青少年教育

為了培育青少年的中國音樂藝術修養，樂團除了成立香港兒童中樂團、香港少年中樂團及舉辦中國樂器課程以外，還舉辦了其它類型的課程，如柳琴製作班、天才二胡班等，以滿足市場的需要及更全面推動中國音樂。本年度舉辦的特別活動包括：

- 香港兒童 / 少年中樂團及樂器班周年匯演；
- 香港兒童 / 少年中樂團箏團成員小型音樂交流會；
- 「箏心箏意」箏名曲演奏及介紹；
- 香港兒童中樂團在「麥當勞叔叔之家慈善基金二零零四年慈善餐舞會」演出；
- 第二屆「香港活力鼓令 24 式擂台賽」於各場地及大型購物中心演出。



樂團除了籌辦教育課程外，還致力履行向大眾推廣中國音樂的使命，為學生提供其它的培訓機會。這些活動包括：

- 「專業樂團實習計劃」，由香港中樂團和香港演藝學院合辦；
- 「學生領袖發展計劃—創意批判、關愛承擔」，由香港中文大學、教育學院、大學與學校夥伴協作中心合辦，優質教育基金贊助；
- 古樂器研究小組於多間專上院校舉行「琵琶春秋 - 唐聲迴響」講座及示範表演。

為中樂摯友會增值

樂團為中樂摯友會提供多元的活動和服務。摯友會會員定期收到會訊或網上訊息，以取得樂團的最新資訊。本年度舉行的活動總括如下：

- 石鼓洲探索之旅；
- 探訪 Godiva 朱古力學校學習製造朱古力；
- 中樂鑒賞研討會及講座；
- 出版【摯友營】，寄贈摯友；
- 新春音樂會及夜宵團拜；
- 迎新禮物及購買樂團影音產品和紀念品折扣優惠；
- 贈票計劃及音樂會門票折扣優惠；
- 摯友會學生摯友可免費出席一次音樂會前示範講座。



關心社會 服務社群

在回顧年度內，樂團參加了多項活動，以造福社群：

- 香港兒童中樂團在「麥當勞叔叔之家慈善基金二零零四年慈善餐舞會」演出；
- 樂團與汪明荃於「歡樂滿東華」合作演出，為東華三院籌得八十萬善款；
- 樂團再與汪明荃於「第 27 屆香港電台十大中文金曲」演出，音樂會收益盈餘撥捐「博愛醫院甲申年董事局長期病患者援助金」。

Unforgettable Moments 難忘時刻

Achievements 成就

Our Stewardship 領導層



"Best Corporate Governance Disclosure Gold Award 2004" in the Public Sector/Not-for-profit Category, received from the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The Judges of this award commended our 2003/04 Annual Report for its very positive statement on corporate governance. They praised the high level of awareness and genuine commitment to good governance; the maintenance of a very sound Committee structure; the inclusion of information on the role and responsibilities of the Council and its meetings; the clear explanation of the roles and functions of the various Committees; the number of meetings held and the attendance record of individual members at both the Council and Committee meetings.

獲得由香港會計師公會主辦的「最佳企業管治資料披露大獎 - 公營/非牟利機構組別金獎」。評審團表揚樂團 2003/04 的年報內載有的企業管治報告全面而真實，可見樂團對優秀企業管治及維持健全的管治委員會結構方面認知很高，並對有關的工作不遺餘力。此外，評審團還讚揚樂團的年報能清晰披露一切有關理事會的職能和責任、會議次數等資訊，其它委員會的職能和功能、會議次數也清楚列明，並能詳盡報告理事會會議和委員會會議個別理事或委員的出席率。

"Directors of the Year Award 2004" in the category of Statutory/Non-profit-distributing Organization Board, presented by The Hong Kong Institute of Directors (HKIoD). The HKIoD commended the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra for being a democratic board that makes decisions based on factual analysis and mature and thorough deliberations. The Orchestra has developed a corporate culture characterized by teamwork, common purpose, shared ownership and pursuit of excellence. The Orchestra's corporate governance practices provide a model for many other non-profit-distributing organizations.



由香港董事學會頒發「2004 年度傑出董事獎 - 法定/非分配利潤組織董事會」。香港董事學會表揚樂團的理事會民主、開明，決策前能做到詳盡分析事實，並徹底審議。香港董事學會還讚揚樂團建立的企業文化富團隊精神，樂團成員目標一致，與樂團共同進退，合力追求卓越，認為樂團採納的企業管治常規為其它非分配利潤組織的模範。

***Our Principal Executive* 主要行政人員**



Artistic Director Mr Yan Huichang Hubert received the "Bronze Bauhinia Star" from the Government of the HKSAR in recognition of his remarkable achievements and his efforts in promoting Chinese music.

藝術總監閻惠昌獲香港特別行政區政府頒授銅紫荊星章，表揚他在推廣中樂方面貢獻良多。

***Our Music Piece* 音樂作品**

"The Seventh Symphony : The Great Wall" composed by Council Member Professor Chan Wing Wah was awarded "Best Serious Composition" by the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd. This piece was commissioned by the Orchestra and world premiered in the concert "My Heart, My Home".

理事陳永華教授創作之「第七交響曲 - 長城」榮獲香港作曲及作詞家協會頒發最佳正統音樂作品。此曲乃樂團委約及於「中國心 • 香港情」音樂會中作世界首演。

***Our Staff* 職員**

Gaohu Principal Ms Hsin Hsiao Ling was awarded "The Ten Outstanding Youth of 2004".

樂團高胡首席辛小玲獲選為「2004年度十大傑出青年」之一。

25 Years Service awarded by the Orchestra 服務二十五載：

Chan Hok Shing 陳學成

Li Ching Fong 李清芳

Lin Ching Ching 林菁菁



Media and Communication 傳媒及傳訊

Audio Broadcast by Radio 4, Radio and Television Hong Kong

香港電台第四台轉播項目

- Five Huqins in Concert 中港台胡琴名家之夜
- The Immortal Sounds of Pipa 不朽古今琵琶名曲
- Music from the Heart II - Original Compositions, The Chamber Orchestra of the Central Conservatory of Music, China
心樂集 II - 原創作品 · 中央音樂學院民族室內樂團專場
- My Heart, My Home 中國心 · 香港情
- For Whom the Moon Glows - Mid-Autumn Festival Concert
今夜月亮為誰圓 - 中秋節音樂會



Video Broadcast by ATV Television World Channel

亞洲電視國際台轉播項目

- The HKCO in Shanghai - Hong Kong Cultural Week Programme
香港中樂鳴申城 - 香港文化周特輯

Nanjing TV Station, Jiangsu Radio & TV and Shaanxi TV Station

南京電視台、江蘇電視台及陝西電視台播放項目

- Ode to Peace 和平頌



Nanjing TV Station, Jiangsu Radio and Radio and Television Hong Kong

南京電視台、江蘇電視台及香港電台播放項目

- The HKCO in Shanghai - Hong Kong Cultural Week Programme
香港中樂鳴申城 - 香港文化周特輯

What They Said About Us 他們的話

Message from Chief Executive 行政長官留言

2004 Europe Tour

As a cultural ambassador for Hong Kong, the Orchestra has been fostering cultural exchanges between Hong Kong and many other parts of the world and won wide acclaim at home and abroad.

2004年歐洲親善演出

作為香港的文化大使，香港中樂團一直與世界各地進行文化交流，並贏得本地及國際間的廣泛讚譽。

Donald Tsang

Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region
香港特別行政區行政長官 曾蔭權先生

Messages from Artistes 藝術家留言

Five Huqins in Concert

This is the first time I have worked with the Hong Kong Chinese Orchestra. I was most impressed by the Orchestra's high quality of performance and commitment to the development of arts, as well as the commitment of the members of the Orchestra to their work. The Orchestra's outstanding management is also highly admirable.

中港台胡琴名家之夜

首次與香港中樂團合作深感榮幸。樂團整體素質與水平之高，音樂家們對藝術的執著追求和敬業精神給我留下了深刻、美好、難忘的印象；我對樂團的出色管理亦甚為讚賞。

Bian Zushan 卞祖善
24.4.2004

For Whom the Moon Glows

Every time I have worked with the Hong Kong Chinese Orchestra, I have felt my heart filled with boundless respect and admiration for Chinese musical art. I would like to thank Mr Yan Huichang for giving me the opportunity to work with the Orchestra. Let music be the bridge connecting the Chinese and Western culture!

今夜月亮為誰圓

每次與中樂團的合作都會燃起心中對祖國音樂藝術的敬仰及熱愛之情，感謝閻惠昌大哥及樂團給我這樣的感受與機會！我願把音樂做為橋樑，讓中西文化共舞，悠長！

Kong Xiangdong 孔祥東
24-25.9.2004

The Hong Kong Chinese Orchestra
Light of Hong Kong

香港中樂團
香港之光

Liza Wang 汪明荃
4.12.2004

Butterfly Lovers in a Spring Dream

It's been a real pleasure working with the HK Chinese Orchestra! Thank you for showing me a whole new world of music making and allowing me to reconnect with my roots.

梁祝春夢

跟香港中樂團合作是一件賞心樂事。很多謝樂團帶我進入一個嶄新的音樂世界，讓我尋回自己的根。

Trey Lee 李垂誼
5.1.2005

Roots of the Chinese

First-class music, first-class management!

華夏之根

一流的藝術水準，一流的管理水平！

Zhao Yinbang
President, Shangxi Drama School
山西戲劇學院院長 趙銀邦
31.3.2005

Rich Notes from Silk Strings and Buruished Wood

Thank you very much!! It is my best experience to play with such an excellent Orchestra and so many wonderful Musicians.

揉絲為樂 潤木成韻

我從來沒有嘗試過跟如此優秀的樂團及眾多出色的樂師共同演出！多謝！

Aiichi Oki 大木愛一
25.6.2004

Newspaper Clippings 新聞剪報



Performance of Ode to Peace in Nanjing

The Hong Kong Chinese Orchestra's first class performance brings brand-new experiences. Conducting without his baton, Yan Huichang led his Orchestra to perform the colourful, poetic and melodious *Beautiful Clouds Chasing the Moon*. What came next was an extract from Mr Peng Xiuwen's *Terra Cotta Warriors Fantasia* with a clearly defined musical theme - anti-war. The former piece of music demonstrated the musicality of a national orchestra while the latter, the expressiveness and artistic influence of the Hong Kong Chinese Orchestra. After having enjoyed the impressive performance of those two

musical pieces, the audience was unwilling to let the Orchestra go and chanted "Encore! Encore!". Yan then returned to the stage and performed one extra piece *The Horse Race*, which was vividly interpreted and was followed by even more applause. The first concert session ended with a standing ovation.

《和平頌》南京演出

香港中樂團的一流水準演出令各方大開眼界。閻惠昌首先不用指揮棒，指揮樂團演奏了洋溢著詩情畫意，色彩多變，層次細膩豐富的《彩雲追月》；然後演奏音樂形象鮮明突出，帶有反戰意味的彭修文《秦·兵馬俑》的選段版本。前曲充分表現大民族樂團細膩動人的美妙音色，後曲則發揮了香港中樂團的強大豐富表現力，和深刻的藝術感染力；為此，只奏兩首樂曲自難滿足南京的觀眾，閻惠昌返場和樂團加奏了繪形繪聲的《賽馬》，贏來了更多喝采聲，從而結束上半場。

Chow Fan-fu, Tai Kung Pao
《大公報》周凡夫
15.5.2004

Concert in Paris for the Saint-Denis Arts Festival - The Year of China in France

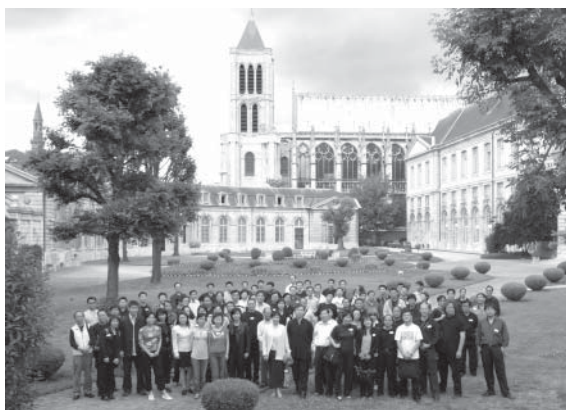
The Orchestra's young musicians who were trained locally have become a lot more skilful. These young musicians, who recently joined the Orchestra and possess a strong sense of belonging to Hong Kong, have created, together with the non-local virtuosos, the "China-Hong Kong Cultural Representative Team" - the pride of the people of Hong Kong and Mainland China.

中法文化年聖但尼藝術節 - 巴黎演出

團中由本地培訓的年輕樂手亦愈來愈成熟，加上新近加盟但對香港歸屬感強的非本地好手，這支「中國香港文化代表隊」真的可以令港人及國人引以為傲。



Chan Wing-wah, Sing Pao
《成報》陳永華
29.6.2004



Since its incorporation, the Orchestra has literally been reborn. It has made remarkable progress in its performance, which is approaching perfection day by day. The number of invitations to tour overseas has been increasing each year. Among the large audience we sensed a migration from thunderous applause to a rhythmic vibration of excitement.

中樂團自公司化後就脫胎換骨，不獨演奏水準日進千里，受國際邀請出訪的次數也逐年遞增。在水洩不通的座位上，掌聲由開心的雷動到有節奏的衝動。

Doming Lam, Wenweipo
《文匯報》林樂培
17.7.2004

Majestic Drums III

The Orchestra's Percussion Section Leader Yim Hok Man, along with Jinghu master Wong On Yuen, led their group to perform the well-known Chinese work *In the Deep of the Night*. Maestro Yan, by simply demonstrating his talents, influenced the emotions of the audience. How marvellous!

The Hong Kong Chinese Orchestra has excellent musicality and its musicians possess superb skills and unquestionable devotion. Judged from that night's performance, the Orchestra should undoubtedly be included in the list of first-class Chinese orchestras, of which we should take pride.



鼓王群英會 III

中樂團的敲擊首席閻學敏，與黃安源（京胡）帶領的小組，帶來了膾炙人口的《夜深沉》。閻大師小試牛刀，稍露兩手，已經易地牽動著台下聽眾的情緒，使人由衷的讚嘆。

香港中樂團音色十分豐滿，團員技藝非凡，而且非常投入，以當晚的演出來看，絕對可列入最高水平的中樂團之列，這是值得我們引以為傲的。

Pi Tou, Acoustics Technology
《音響技術》披頭
11. 2004

Yan Huichang and Wang Yong in Dimensional Pursuits

This was an experimental performance by Wang Yong & Yan Huichang, together with the Orchestra, which interwove rock and Chinese music. This concert will be marked as one of the significant performances on the long historical road to modernization / cross-dimensional development of Chinese music. This performance will certainly play a historic role in the development of Chinese music, providing important clues to its modernization.

Under the baton of Yan Huichang, the Orchestra's performance that evening was filled with strength and vigour. This was undoubtedly a performance of high artistry, in terms of both atmosphere and intensity.



閻惠昌與王勇夢天遊地

王勇與閻惠昌 / 中樂團的這次實驗性演出，能夠既搖滾又中樂，很可能會是中樂現代化 / 中樂越界化的漫長歷史路上其中一個路標或重要演出，此次演出會對中樂發展扮演著一個歷史性角色，為以後中樂現代化發展提供一些重要線索。

而香港中樂團在閻惠昌指揮下，當晚的演出亦強橫有神，生機勃勃，誠然是一次上佳的演出。論氣氛、論樂團緊湊度，這都是一次水準之上的表演。

Feng Lici, Tai Kung Pao
《大公報》馮禮慈
15.12.2004



The Magic Notes of Zhao Jiping - DVD
Superb, these magic notes!

樂壇神筆 - DVD
精彩萬分的樂壇神筆

Situ Mingqing, Hi Fi Review
《Hi Fi 音響》司徒敏青
11.2004

Majestic Drums I

Drums, Wind and Percussion Music

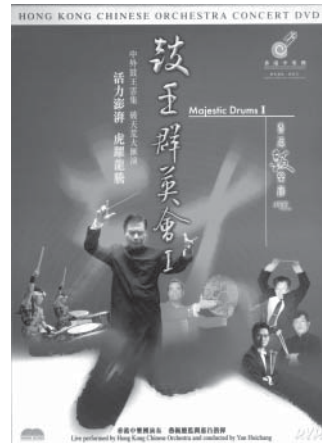
This album contains a rich array of music. Among the ten musical pieces, some are very traditional and some are very creative. Those who love drum, wind and percussion music should not miss it. Not only can you enjoy the well-known musical pieces, but you can also see the brilliant performance of those exceptional virtuosos.

鼓王群英會 I

鑼鼓與吹打樂

內容非常豐富，十首樂曲中有傳統的和創作的，喜愛鼓樂和敲擊樂的朋友應該人手一套，不但可以欣賞到著名的樂曲，也可以欣賞到這些少有的高手們落力的表演，真是一舉兩得。

Hi Fi Review
《Hi Fi 音響》
3.2005



Statement on Corporate Governance

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of ten Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

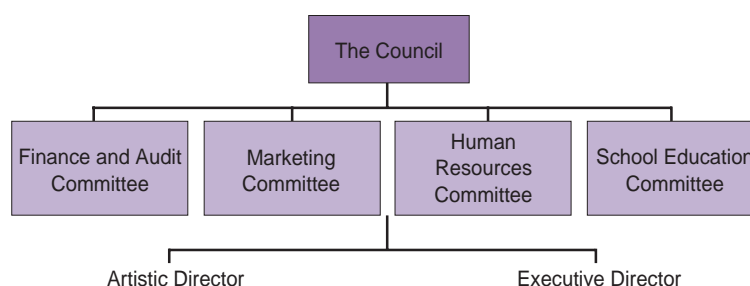
	Position	Expiry of Term of Office
Ms Carlye W L Tsui	Chairman	2006
Mr John K P Fan	Vice-Chairman	2006
Mr Carlson Tong	Vice-Chairman	2005
Prof Chan Wing Wah	Hon Secretary	2005
Mr Davie Au Yeung Tsan Pong (Appointed by Government)	Council Member	2005
Ms Chiu Lai Kuen Susanna (Appointed by Government)	Council Member	2005
Mr Lai Hin Wing Henry (Appointed by Government)	Council Member	2005
Mr Wong Tin Yau Kelvin	Council Member	2006
Dr Chan Kam Biu Joshua	Council Member	2005
Mr Ma Kai Loong Tony	Council Member	2005

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets; approval of artistic direction, approval of human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited and Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or quarterly basis or as required in case of emergency or for any special situation requested by the Members or Principal Executives. During the year under review there were eight meetings held and the average attendance rate was 80%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) attend the Council Meetings.

Except for those meetings convened under emergencies or exceptional cases, Council and Committee meetings are conducted in accordance with the following procedures:

- The Executive Director formulates meeting schedules of the Council and the Committees on a yearly basis and submits such meeting schedules to every participant of the meetings, including representatives of the LCSD, six months prior to the first meeting date of the year;
- The Orchestra sends a notice of meeting to every participant of the meeting two weeks prior to the meeting date. Such notice sets out details such as the meeting time, location and agenda;
- Meeting documents are delivered to every participant of the meeting, one week prior to the meeting date, for review and preparation;
- The Orchestra prepares the minutes after each meeting and submits them to every participant of the meeting for review;
- The reviewed and revised minutes of the meeting are put forward at the next meeting for approval.

Frequency of Meetings and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	School Education Committee
Meeting Convened <i>(Average attendance / Average number of persons)</i>	8 (80%/8)	5 (84%/4)	6 (83%/5)	3 (91%/3)	1 (75%/3)
Attendance rate % (Number of times)					
Ms Carlye W L Tsui	*100% (8)	100% (5)	100% (6)	100% (3)	100% (1)
Mr John K P Fan	75% (6)	N/A	83% (5)	N/A	*100% (1)
Mr Carlson Tong	50% (4)	*100% (5)	N/A	N/A	N/A
Prof Chan Wing Wah	63% (5)	N/A	N/A	N/A	N/A
Mr Davie Au Yeung Tsan Pong	63% (5)	N/A	*100% (6)	67% (2)	N/A
Ms Chiu Lai Kuen Susanna	100% (8)	80% (4)	N/A	100% (3)	N/A
Mr Lai Hin Wing Henry	75% (6)	N/A	33% (2)	N/A	N/A
Mr Wong Tin Yau Kelvin	75% (6)	40% (2)	N/A	*100% (3)	100% (1)
Dr Chan Kam Biu Joshua	100% (8)	100% (5)	N/A	N/A	0% (0)
Mr Ma Kai Loong Tony	100% (8)	N/A	100% (6)	N/A	N/A
Dr Cham Lai Suk Ching Estella**	N/A	N/A	N/A	N/A	100% (1)
Mr Yan Huichang Hubert	50% (4)	N/A	67% (4)	33% (1)	100% (1)
Ms Chin Man Wah Celina	100% (8)	100% (5)	100% (6)	100% (3)	100% (1)

* *Chairman of Council / Sub-committee*

** *Co-opted Committee Member*

Remuneration and Development of the Council and Senior Administration Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives are determined by the Council which is on an open contract term.

Remuneration of administration executives is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2005	2004
Up to HK\$300,000	21	22
HK\$300,001 to HK\$500,000	3	3
HK\$500,001 to HK\$1,000,000	1	1
	<u>25</u>	<u>26</u>

Terms of Office

According to the Articles of Associations of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. Two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and one-third is appointed by the Government of the HKSAR, the funding body. The term of office of elected Council Members is two years and 50% of the elected Council Members must retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's skill-set, willingness to dedicate time and effort to Council work, team-playing inclination, appreciation and support of the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were five meetings during the year under review and the average attendance rate was 84%.

Chairman

Mr Carlson Tong

Members

Ms Caryle W L Tsui

Ms Chiu Lai Kuen Susanna

Mr Wong Tin Yau Kelvin

Dr Chan Kam Biu Joshua

Ms Chin Man Wah Celina (Executive Director)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were six meetings during the year under review and the average attendance rate was 83%.

Chairman

Mr Davie Au Yeung Tsan Pong

Members

Ms Carlye W L Tsui

Mr John K P Fan

Mr Lai Hin Wing Henry

Mr Ma Kai Loong Tony

Mr Yan Huichang Hubert (Artistic Director)

Ms Chin Man Wah Celina (Executive Director)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were three meetings during the year under review and the average attendance rate was 91%.

Chairman

Mr Wong Tin Yau Kelvin

Members

Ms Carlye W L Tsui

Mr Davie Au Yeung Tsan Pong

Ms Chiu Lai Kuen Susanna

Mr Yan Huichang Hubert (Artistic Director)

Ms Chin Man Wah Celina (Executive Director)

School Education Committee

The promotion of Chinese music among youngsters in schools is a significant issue. The School Education Committee advises on the strategic planning and formulating of promotion programmes of Chinese music in schools. Dr Cham Lai Suk Ching, Estella kindly accepted our invitation to be a Co-opted Member of the School Education Committee, a great honour for the Orchestra. Dr Cham, a Music Advisor of the Orchestra, has worked with the Education Department for many years and has extensive experience in the organization of art education. She is the first co-opted Committee Member who is not a Council Member of the Orchestra. The Committee met annually and the attendance rate was 75%.

Chairman

Mr John K P Fan

Members

Ms Carlye W L Tsui

Mr Wong Tin Yau Kelvin

Dr Chan Kam Biu Joshua

Dr Cham Lai Suk Ching Estella (Co-opted member)

Mr Yan Huichang Hubert (Artistic Director)

Ms Chin Man Wah Celina (Executive Director)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the LCSD attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseers	Reports	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
LCSD	Funding application	yearly
	Audited financial statements	yearly
	Activities summary	yearly
	Unaudited financial statements	monthly
	Review on number, ranking and remuneration of staff	yearly
The Council	Annual financial budget	yearly
	Orchestral season programme plan	yearly
	Unaudited financial statements	monthly
	Concert summary	following every concert
	Guest list of complimentary tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
	Procedure Manuals	yearly
The Public and Audience	Season brochure	yearly
	Posters and leaflets of concerts	4 weeks before concert
	FoHKCO Newsletter	bi-monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

Other Areas of Corporate Governance Compliance

Stewardship

All Council Members and the two Principal Executives are members of the Hong Kong Institute of Directors, participating from time to time in speaker meetings and training courses of the Institute and all have access to the Institute's guidelines and updates on director practices. The Chairman and one member of the Council, in particular, are frequently engaged in training directors and speaking at forums on corporate governance. The Artistic Director has obtained a Certificate in the Role of Company Directors and the Executive Director has obtained a Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship.

Two-way Communications

The Orchestra organized workshops on selected subjects facilitated by Council Members. Annual Retreats were also attended by Council Members and all employees to attain effective communication concerning the values and culture of the Orchestra and to enhance transparency.

Policies and Procedures Manuals

Defined policies, guidelines and procedures are documented in manuals and approved by the respective Committee according to their scope, at least annually. The adopted manuals are provided to employees for their observance and compliance in the course of discharging their duties.

Disclosure of Interest

Council Members and staff of all levels are required to make a declaration of interests every year and to report conflicts of interest as and when they occur. Any subsequent changes in interest during the year, after the declaration, are reminded to disclose to the Orchestra immediately.

Internal Audit Function

As the Orchestra is a government sub-vented body, audits are performed by the Internal Audit Department of the LCSD and ICAC on 'operation process' and 'value for money' of the Orchestra. Updated changes of operation procedures are submitted to them on a regular basis. Apart from this, Management reviews the internal control procedures from time to time and reports to the Finance and Audit Committee at least once a year. During the year under review, the Orchestra reviewed and developed internal control procedures on complimentary tickets and purchase orders.

Supporting Employees

The Orchestra provides a healthy and safe working environment for its employees and advocates equal opportunities in recruitment and career advancement. Privacy of personal data in handling recruitment and the staff data base are maintained.

Contributions to the Community

The Orchestra fulfills its corporate and social responsibility by organizing regular outreach concerts for schools, elderly centres, orphanages and hospitals. Apart from offering programmes for the local public, the Orchestra, as Hong Kong's cultural ambassador, promotes Chinese music and Hong Kong to other countries.

公司企業管治報告

理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

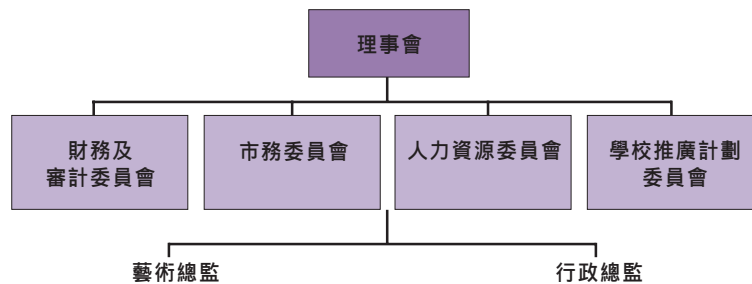
	職銜	任期屆滿
徐尉玲女士	主席	2006年
范錦平先生	副主席	2006年
唐家成先生	副主席	2005年
陳永華教授	義務秘書	2005年
歐陽贊邦先生(政府委任)	理事	2005年
趙麗娟女士(政府委任)	理事	2005年
賴顯榮律師(政府委任)	理事	2005年
黃天祐先生	理事	2006年
陳錦標博士	理事	2005年
馬啟濃先生	理事	2005年

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人士關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司和香港青少年中樂團有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的議會上向理事會報告。在適當的情況下，理事會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每季度一次。如有緊急事件或特別的情況，在理事或兩位總監的要求下，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了八次會議，平均出席率為80%。藝術總監、行政總監和康樂及文化事務署的代表也出席理事會會議。

除一些緊急召開的會議及特別情況外，理事會及各委員會的會議按以下程序進行：

- 行政總監每年制訂理事會及各委員會的會議時間表，並於首次會議的六個月前把會議時間表送交各與會人士，包括康樂及文化事務署之代表；
- 於會議的兩星期前，樂團會發出會議通知予各與會人士，內容包括詳細的會議時間、地點及議程等資料；
- 會議文件於會議的一星期前送交各與會人士審閱及準備會議；
- 會議完畢後，樂團會撮寫會議記錄，並送交各與會人士審閱；
- 經審閱及修訂後的會議記錄於下一次會議上通過。

會議次數及出席數據

	理事會	財務及 審計委員會	人力資源 委員會	市務 委員會	學校推廣計劃 委員會
會議舉行次數 (平均出席率/ 平均出席人數)	8 (80%/8)	5 (84%/4)	6 (83%/5)	3 (91%/3)	1 (75%/3)
出席率 % (出席次數)					
徐尉玲女士	*100% (8)	100% (5)	100% (6)	100% (3)	100% (1)
范錦平先生	75% (6)	不適用	83% (5)	不適用	*100% (1)
唐家成先生	50% (4)	*100% (5)	不適用	不適用	不適用
陳永華教授	63% (5)	不適用	不適用	不適用	不適用
歐陽贊邦先生	63% (5)	不適用	*100% (6)	67% (2)	不適用
趙麗娟女士	100% (8)	80% (4)	不適用	100% (3)	不適用
賴顯榮律師	75% (6)	不適用	33% (2)	不適用	不適用
黃天祐先生	75% (6)	40% (2)	不適用	*100% (3)	100% (1)
陳錦標博士	100% (8)	100% (5)	不適用	不適用	0% (0)
馬啟濃先生	100% (8)	不適用	100% (6)	不適用	不適用
湛黎淑貞博士 **	不適用	不適用	不適用	不適用	100% (1)
閻惠昌先生	50% (4)	不適用	67% (4)	33% (1)	100% (1)
錢敏華女士	100% (8)	100% (5)	100% (6)	100% (3)	100% (1)

* 理事會/委員會主席

** 增選委員

理事會及高級行政人員的薪酬和培訓

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會決定，以公開合約形式為基礎。

行政人員的薪酬分析如下：

	人數	
	2005	2004
不超過港幣 300,000 元	21	22
港幣 300,001 元至港幣 500,000 元	3	3
港幣 500,001 元至港幣 1,000,000 元	1	1
	<u>25</u>	<u>26</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中三分之二為選任理事，三分之一為政府委任理事。選任理事的任期為兩年。半數選任理事須於每次週年大會卸任，惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的技能、願意投入時間和精力參與理事會工作的程度、團隊精神、對公司使命的正確認識和支持，以及其人際網絡和其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不列入為理事會委任的唯一考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。總監於會議上向委員會呈交每月財務報表。讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行五次會議，平均出席率為 84%。

主席

唐家成先生

委員

徐尉玲女士
趙麗娟女士
黃天祐先生
陳錦標博士
錢敏華女士 (行政總監)

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行六次會議，平均出席率為 83%。

主席

歐陽贊邦先生

委員

徐尉玲女士
范錦平先生
賴顯榮律師
馬啟濃先生
閻惠昌先生 (藝術總監)
錢敏華女士 (行政總監)

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行三次會議，平均出席率為91%。

主席

黃天祐先生

委員

徐尉玲女士

歐陽贊邦先生

趙麗娟女士

閻惠昌先生 (藝術總監)

錢敏華女士 (行政總監)

學校推廣計劃委員會

向青少年推廣中樂將變得非常重要。學校推廣計劃委員會負責策劃和制訂向學校推廣中樂之計劃。湛黎淑貞博士接受樂團的邀請，擔任學校推廣計劃委員會的委員，實屬本會的榮幸。作為樂團音樂顧問的湛博士為教育署工作多年，籌辦藝術教育的經驗非常豐富。她是首位非樂團理事的增選委員。委員會每年聚集議事，出席率為75%。

主席

范錦平先生

委員

徐尉玲女士

黃天祐先生

陳錦標博士

湛黎淑貞博士 (增選委員)

閻惠昌先生 (藝術總監)

錢敏華女士 (行政總監)

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。康樂及文化事務署代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。我們致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團取得最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
康樂及文化事務署	撥款申請	每年
	經審核財務報表	每年
	活動總結	每年
	未經審核財務報表	每月
	職員人數、職級和薪酬報告	每年
理事會	年度財政預算	每年
	樂季節目構思	每年
	未經審核財務報表	每月
	音樂會總結報告	每場音樂會後
	音樂會贈票嘉賓名單	每兩月
	傳媒報導及剪報總結報告	每兩月
	政策及程序手冊	每年
公眾及觀眾	樂季小冊子	每年
	音樂會海報及宣傳單張	音樂會前四星期
	摯友營	每兩月
	網頁	不斷更新
	電子通訊	不斷更新

其它企業管治事項

領導

所有理事及兩位總監均是香港董事學會會員，不時參與學會舉辦的演講會及培訓課程，更可獲取學會出版的指引和董事常規的最新資訊。樂團的主席及其中一位理事更經常參與董事培訓，並在有關企業管治的論壇上演講。藝術總監已獲取「公司董事的職能證書」，行政總監則已獲取「企業管治及董事專業文憑」。

互相溝通

樂團挑選某些課題舉行工作坊，由理事作為導師。所有理事及職員均出席每年的集思會，務求在樂團的價值觀和文化上取得有效的溝通，提升透明度。

政策及程序手冊

釐定的政策、指引和程序均羅列於手冊之中，最少每年一次經由各委員會按其範疇批核。採納的手冊可供職員閱覽，讓其在履行職務時參照遵行。

利益披露

理事會及所有職級的職員均須每年申報利益，在發生利益衝突的時候作出匯報。申報利益以後，如再有利益上的變動，則必須立即向樂團披露。

內部審計功能

作為接受政府資助的機構，康樂及文化事務署及廉政公署的內部審計部門就樂團的內部程序和公平價值調查進行覆核。所有有關內部程序的更新和改動均定時向康樂及文化事務署及廉政公署匯報。除此之外，管理層更不時檢討內部監控程序，並最少每年一次向財務及審計委員會提交報告。在回顧年度內，樂團檢討了贈票及訂購的內部監控情況，並就這方面制訂了內部監控程序。

愛護職員

樂團為職員提供健康安全的工作環境，於招聘及晉升程序中，奉行平等機會原則。於處理市務及職員資料庫時，依據法例保護個人資料的私隱。

回饋社會

樂團履行企業及社會責任，到學校、長者中心、孤兒院和醫院舉辦定期的外展音樂會。除了為本地的社區提供活動以外，作為香港的文化大使，樂團也積極向其它國家推廣中國音樂和香港。

BRIEF BIODATA OF COUNCIL MEMBERS AND PRINCIPAL EXECUTIVES

理事會及總監簡介



Ms Carlye W L Tsui, BBS MBE JP
Chairman

徐尉玲 太平紳士 BBS MBE
主席

An Economics graduate of the University of Hong Kong; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors, Hong Kong Institution of Engineers and The British Computer Society; Chartered Information Technology Professional; holder of "Professional Diploma in Corporate Governance and Directorship" and "Professional Diploma in SME Directorship"; Chief Executive Officer, The Hong Kong Institute of Directors; Independent Non-Executive Director of listed companies; appointed Justice of the Peace; Member, The Wan Chai District Council, Broadcasting Authority; Council for AIDS Trust Fund, SME Committee and Board, Chung Ying Theatre Company; former Urban Councillor and Provisional Urban Councillor; Awardee of Ten Outstanding Young Persons 1981; IT Achiever of the Year 1992; Member of the Most Excellent Order of the British Empire 1997 and Bronze Bauhinia Star 2003.

香港大學經濟系文學士；香港董事學會、香港工程師學會及英國電腦學會資深會員；特許資訊科技專業人士；「公司管治及董事專業文憑」及「中小企董事專業文憑」持有人；香港董事學會行政總裁；上市公司獨立非執行董事；獲委任太平紳士；灣仔區議會議員；香港廣播事務管理局成員；愛滋病信託基金委員會；中小企委員會委員和中英劇團董事；前市政局及臨時市政局議員；1981年「十大傑出青年」得獎者；1992年香港傑出資訊科技成就人士；1997年獲頒英帝國員佐勳章及2003年獲頒銅紫荊星章。



Mr John K P Fan, BBS JP
Vice-Chairman

范錦平 太平紳士, BBS
副主席

Secondary School Supervisor; Member, Hong Kong Sports Institute; Vice-Chairman, Community Sports Committee; Convenor, Students Sports Activities Coordinating Sub-committee; Hon Secretary, Sham Shui Po Arts Association; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Chairman, Hong Kong Subsidized Secondary Schools Council (1994-1998); Honorary Life President, Hong Kong Schools Sports Federation; Founding Chairman, Kowloon Region School Heads Association; former Urban Councillor and District Board Member.

中學校監；香港體育學院董事局成員；社區體育事務委員會副主席；學生體育活動統籌小組委員會召集人；深水埗文藝協會義務秘書；香港董事學會會員；香港津貼中學議會前主席(1994-1998)；香港學界體育聯會永遠名譽會長；九龍地域校長聯會創會主席，前市政局及區議會議員。



Mr Carlson Tong
Vice-Chairman

唐家成先生
副主席

Partner in charge, Audit-China and Hong Kong, KPMG, Certified Public Accountants; Council Member, FCPA, Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Deputy Chairman, Listing Committee, The Stock Exchange of Hong Kong Limited; Member, Takeovers & Mergers Panel, Takeovers Appeal Committee, Listing Committee and Dual Filing Advisory Committee, Securities and Futures Commission; Member, Hong Kong Sports Institute.

畢馬威會計師事務所主管合夥人(審計)-中國和香港；香港會計師公會理事資深會計師；香港董事學會會員；香港交易所上市委員會副主席；證券及期貨事務監察委員會內收購及合併委員會會員及收購上訴委員會會員；香港體育學院董事局成員。



Prof Chan Wing Wah, JP
Honorary Secretary
陳永華教授太平紳士
義務秘書

Chairman of Music Department, Sub-Dean of Faculty of Arts, The Chinese University of Hong Kong; Chairman, Board of Trustees, Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund; Chairman, Board of Directors, The Composers and Authors Society of Hong Kong; Chairman, Hong Kong Composers' Guild; Member, Arts Development Council; Chairman, Artistic Affairs Committee of the Hong Kong Philharmonic Orchestra; former Provisional Regional Councillor; awardee of Ten Outstanding Young Persons 1992.

香港中文大學音樂系主任及文學院副院長；香港賽馬會音樂及舞蹈基金會主席；香港作曲家及作詞家協會主席；香港作曲家聯會主席；香港藝術發展局藝術推廣委員會主席；香港管弦樂團藝術委員會主席；1992 年度「十大傑出青年」得獎者。



Mr Davie Au Yeung Tsan Pong
Member
(Appointed by Government)
歐陽贊邦先生
理事 (政府委任)

Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Treasurer and Council Member, Hong Kong Committee of UNICEF, United Nations Children Fund; Executive Committee Member, The Hong Kong Anti-Cancer Society; Director, Chung Ying Theatre Company (HK) Limited; Independent Non-Executive Director, Yip's Chemical Holdings Limited; Independent Non-Executive Director, Wah Nam International Holdings Limited.

香港董事學會資深會員；聯合國兒童基金香港委員會司庫及委員；香港防癌會執行委員會委員；中英劇團有限公司董事局成員；葉氏化工集團有限公司獨立非執行董事；華南投資控股有限公司獨立非執行董事。



Ms Chiu Lai Kuen Susanna
Member
(Appointed by Government)
趙麗娟女士
理事 (政府委任)

Senior Vice President, DVN (Holdings) Ltd; Council Member, The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants; President, Information Systems Audit and Control Association (HK Chapter); Council Member, The Overseas Chinese Institute of CPA Members Association Limited; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Awardee of the Ten Chinese Women of Achievement in the UK in 1991.

天地數碼(控股)有限公司高級副總裁；香港會計師公會理事；國際資訊系統審計協會(香港分會)主席；海外中國註冊會計師協會會員協進會理事；香港董事學會會員；1991 年獲頒全英「十大傑出華裔女性」。



Mr Lai Hin Wing Henry
Member
(Appointed by Government)
賴顯榮律師
理事 (政府委任)

Partner, P C Woo & Co; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; admitted as a solicitor in Hong Kong, England and Wales and the state of Victoria, Australia; Member, The Hong Kong Institute of Directors; Member, Solicitors Disciplinary Tribunal; Member, The Consent Committee of The Law Society of Hong Kong; practising in the legal field for more than 23 years; Director, Ebenezer School and Home for the Visually Impaired; Supervisor, Lock Tao Secondary School; Honorary legal adviser, Hong Kong Juvenile Diabetes Association Limited; Member, The Hospital Governing Committee of Tseung Kwan O Hospital; Non-executive director and independent non-executive director of listed companies in Hong Kong.

胡百全律師事務所合夥人；香港國際公證人；中國委托公證人；香港註冊律師；英國及澳大利亞維多利亞省最高法院註冊律師；香港董事學會會員；香港律師紀律審裁組委員；香港律師會批准委員會委員；在法律界執業超過23年；香港心光盲人院暨學校董事；香港樂道中學校監；香港兒童糖尿協會有限公司義務法律顧問；將軍澳醫院管治委員會委員；香港多間上市公司獨立非執行董事及非執行董事。



Mr Wong Tin Yau Kelvin
Member
黃天祐先生
理事

Deputy Managing Director, Cosco Pacific Limited; Deputy Chairman and Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Associate Member, Chartered Institute of Bankers; Member, Hong Kong Securities Institute; Member, Chartered Institute of Marketing; Member, National Investor Relations Institute in the USA; Member, 2005 China Trade Advisory Committee of Hong Kong Trade Development Council.

中遠太平洋有限公司董事副總經理；香港董事學會副主席及資深會員；英國銀行學會會員；香港證券學院會員；英國特許市務學會會員；美國 National Investor Relations Institute 會員；2005 香港貿易發展局中國貿易諮詢委員會委員。



Dr Chan Kam Biu Joshua
Member
陳錦標博士
理事

Prolific Hong Kong composer with over 150 compositions and arrangements written for various media in diversified styles. Associate Professor, University of Hong Kong where he teaches composition and electronic music; Chairman, Hong Kong Composers' Guild; Music Advisor, Leisure and Cultural Services Department; Former Assessor, Hong Kong Arts Development Council and Hong Kong Quality Education Fund.

香港多產作曲家，為多類媒體創作及改編不同風格的作品達150多首；香港大學副教授、任教作曲及電子音樂；香港作曲家聯會主席；香港康樂及文化事務處音樂顧問；曾擔任香港藝術發展局及香港優質教育基金評審員。



Mr Ma Kai Loong Tony
Member
馬啟濃先生
理事

Arts and culture administrator with Government for 29 years, having been in charge of cultural presentations, performance venues, performing companies, museums and libraries. Last position: Assistant Director (Heritage & Museums), Leisure and Cultural Services Department.

藝術文化行政人員，在政府服務達廿九年，先後主理文化表演、表演場地及藝團、博物館及圖書館等；離任前為康樂及文化事務署助理署長（文物及博物館）。



Mr Yan Huichang Hubert, BBS
Artistic Director/
Principal Conductor
閻惠昌先生 BBS
藝術總監 / 首席指揮

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He was appointed Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra in June 1997. He was retitled Artistic Director and Principal Conductor in October 2003. Yan was a conductor for all professional Chinese orchestras in Beijing, Shanghai, Taiwan, Singapore and Hong Kong, Yan has won the acclaim of the music circles in China and abroad for his artistic and conducting talents. In addition to playing an active role on the Chinese music scene, Yan has also been involved in music of other genres. Yan is also actively engaged in composition and won many awards.

Yan was awarded the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in September 2001. His achievements were simultaneously documented in The Famous Figures of the Contemporary Arts Circles in China. In 2000, he was a member of the Hong Kong Council for Academic Accreditation, and an Examiner and Arts Advisor of the Hong Kong Arts Development Council for Grants. Since 2004, he has been a Visiting Professor in many music conservatories. Yan was awarded a Bronze Bauhinia Star (BBS) by the Chief Executive of HKSAR in 2004 in recognition of his remarkable achievements in Chinese music as well as his efforts in promoting Chinese music.

於1987年中國首屆專業評級獲授予國家一級指揮。自1997年6月起應邀出任香港中樂團音樂總監，於2003年10月職稱改為藝術總監兼首席指揮。閻氏曾先後指揮北京、上海、台灣、新加坡及香港等地所有專業中樂團，他的藝術和指揮才華得到國內外樂界一致讚譽。除活躍於中樂舞台外，他亦涉足於西洋交響樂隊指揮。此外，閻氏還積極從事音樂創作並獲獎無數。

2001年9月，閻氏獲新加坡政府頒發「2001年文化獎」，其成就同時列入《中國當代藝術界名人錄》。曾任2000年香港學術評審局評審委員、香港藝術發展局「資助計劃」評審委員及藝術顧問。2004年起應聘擔任多間音樂院校客座教授。2004年，閻氏獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章，表揚他於推廣中樂方面貢獻良多。



Ms Chin Man Wah Celina
Executive Director
錢敏華女士
行政總監

Member, The Hong Kong Institute of Directors; graduate of Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and former USD, holder of The Hong Kong Institute of Directors Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship; recipient of Commendation for High Degree of Vigilance from the Director of Immigration in 1985; joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989 and since then has worked in offices serving the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and Hong Kong Chinese Orchestra; appointed the first Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited; rich experience in aspects of corporate governance, directing of non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management.

香港董事學會會員；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；公司董事文憑及公司管治專業文憑持有人；於1985年在職期間，獲人民入境事務署署長頒發高度警備嘉許；1989年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於2001年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。

FINANCIAL REVIEW

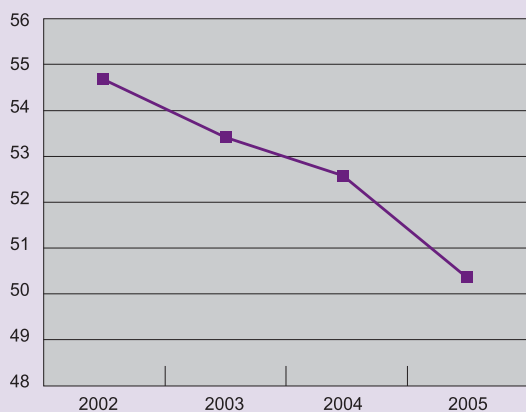
Highlights

Income

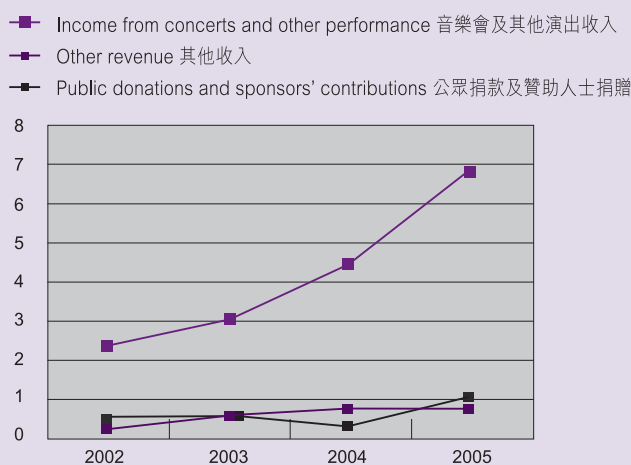
Government subvention is our key source of income and represented 81.8% of total turnover. Total income fell slightly, by 0.7%, to HK\$61.5 million (2004: HK\$61.9 million), largely the result of reduction in subvention from government by 4.3% to HK\$50.3 million (2004: HK\$52.6 million). Income from concerts and other performances recorded a significant increase of 49.1%, to HK\$6.8 million (2004: HK\$4.6 million), which represented 11.1% of our total income. This increase was a result of recovery from the adverse effect of SARS and the exploration of more income sources by organizing different types of concerts.

Revenue from training courses enjoyed an impressive growth of 103.9% compared to last year. This indicates a growing public interest in Chinese music helped by the successful organization of different kinds of courses to satisfy the needs of the community. This year, both the number of classes and the number of students recorded a growth of 297.9% and 23.3% respectively attaining a total of 191 classes (2004: 48 classes) and 630 students (2004: 511 students).

Government Subsidy 政府資助 (in HK\$ million)



Eamed Income 經營收入 (in HK\$ million)

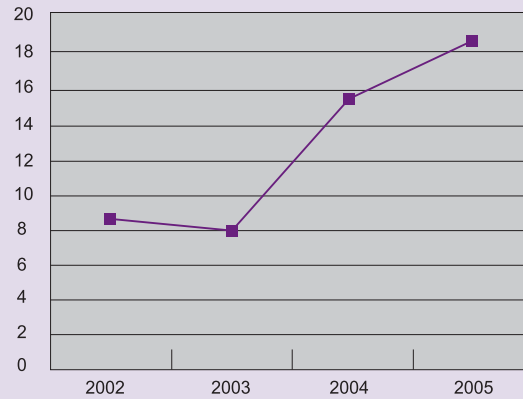


The Orchestra received continuous support from the government for overseas tours. Donations of HK\$2.3 million were received last year from the government for the London tour performance and the Opening Rally of Drum Festival 2003. This year HK\$0.5 million was granted for our overseas performances in France.

Expenditure

The Orchestra continues to exercise tight control over its expenditure. Total expenditure recorded a slight increase of 0.3% to HK\$60.4 million (2004: HK\$60.2 million). A significant portion of our expenses were payroll and related expenses. Total staff cost for the year 2005 accounted for HK\$41.3 million compared to HK\$41.2 million in 2004. A total of 113 staff were employed on either an open contract or fixed term basis. The proportion of each category of expenditure was similar to that of the previous year. The percentage of income (before government subvention) to expenditure in 2005 increased by 19.4%, indicating an improvement in productivity when compared with last year (2005: 18.5%, 2004: 15.5%).

Percentage of Income
(Before Government Subvention)
to Expenditure
收入相對支出百分比 (不計算政府資助)



Results of the year

The Orchestra reported a reduction in surplus of 33.6%, to HK\$1.2 million, compared to HK\$1.7 million for the previous year, mainly attributable to the reduction of subvention from the government by HK\$2.3 million. Discounting the factors on reduction of subvention and donations received from government, total income registered a growth of 52.5% over last year, reaching a total of HK\$10.7 million (2004: HK\$7 million).

Looking into the Future

For the coming year, the Orchestra will continue to face financial pressure as a result of the cutback on subsidy from government. The approved subsidy for 2006 amounts to HK\$48.2 million, a further decrease of 4.3% from the current year. To do more with less as a result of the decreasing subsidy from the government, we continue to promote Chinese music as Hong Kong's Cultural Ambassador and to work towards the status of becoming a world-class orchestra.

財務回顧

概覽

收入

政府資助是樂團收入的主要來源，佔總營業額的81.8%。今年度的總收入略為下降0.7%至港幣六千一百五十萬元(2004年:港幣六千一百九十萬元)，主要是由於政府資助減少了4.3%，合共為港幣五千零三十萬元(2004年:港幣五千二百六十萬元)。音樂會及其他演出的收入顯著上升49.1%，達至港幣六百八十萬元(2004年:港幣四百六十萬元)，佔總收入的11.1%。有此增長是因為非典型肺炎後經濟復蘇，也有賴籌辦不同類型的音樂會開拓更多收入來源。

培訓課程的收入較往年顯著增長103.9%。這表示透過籌辦不同類型的課程，滿足公眾的需求，公眾對中樂的興趣已經有所提升。今年，課程的班次和學生人數均分別錄得297.9%和23.3%的增長，總班次為191(2004年:48班)共有630名學生(2004年:511名學生)。

樂團繼續獲得政府對海外演出的支持。往年樂團獲政府撥款港幣二百三十萬元，以資助倫敦的演出和【2003年香港鼓樂節開幕式】。今年，樂團獲得港幣五十萬元，以資助法國的演出。

支出

樂團繼續嚴謹控制開支。本年度的總開支微增0.3%至港幣六千零四十萬元(2004年:港幣六千零二十萬元)，大部分源自薪資及相關開支。2005年的總員工薪資支出合計為港幣四千一百三十萬元，2004年則為港幣四千一百二十萬元。樂團共聘用113名職員，以公開或固定合約形式為基礎。今年個別開支項目的比例跟往年相約。2005年的收入相對支出百分比(不計算政府資助)上升了19.4%，可見生產力較往年提升(2005年:18.5%，2004年:15.5%)。

本年度業績

樂團共錄得盈餘港幣一百二十萬元，較往年的一百七十萬元下降33.6%，主要因為政府的資助減少了港幣二百三十萬元。排除政府的資助和捐款減少的因素外，本年度的總收入錄得52.5%的增長，總計為港幣一千零七十萬元(2004年:港幣七百萬元)。

前瞻

來年，因為政府削減資助，樂團將會繼續面對財政壓力。2006年獲批的資助為港幣四千八百二十萬元，較今年再下降4.3%。由於政府的資助漸減少，就更少的資源而做得更多更好，我們會繼續以香港文化大使的身份推動中國音樂，為邁向世界級樂團而努力。

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

The Council Members present their report and the audited financial statements of the Company and the Group for the year ended 31 March 2005.

Principal activities

With effect from 1 April 2001, the Company took over the running of the Hong Kong Chinese Orchestra from the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the HKSAR.

The Hong Kong Chinese Orchestra is the only professional Chinese orchestra in Hong Kong and is one of the largest and most renowned of its type in the world. The Orchestra presents symphonic music based on traditional folk repertoires and full-scale contemporary compositions. The principal activities of the Group and the Company consist of providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music. There were no significant changes in the nature of the Group's principal activities during the year.

Results

The Group's surplus for the year ended 31 March 2005 and the state of affairs of the Company and the Group at that date are set out in the financial statements on pages 56 to 72.

Council

The Council Members of the Company during the year were:

Ms Tsui Wai Ling Carlye	Chairman
Mr Fan Kam Ping John	Vice-Chairman
Mr Carlson Tong	Vice-Chairman
Prof Chan Wing Wah	Hon Secretary
Mr Wong Tin Yau Kelvin	
Mr Au Yeung Tsan Pong Davie	
Ms Chiu Lai Kuen Susanna	
Mr Lai Hin Wing Henry	
Dr Chan Kam Biu Joshua	
Mr Ma Kai Loong Tony	

In accordance with article 50 of the Company's articles of association, the Chairman and Vice-Chairmen will retire from their respective offices and shall be eligible for re-election at the forthcoming Annual General Meeting.

Council Members' interests

At no time during the year was the Company and its subsidiaries a party to any arrangements to enable the Company's Council Members to acquire benefits by means of the acquisition of debentures of the Company or any other body corporate.

理事會報告

理事會同寅欣然呈交截至 2005 年 3 月 31 日止年度之理事會報告及經審核財務報表，以供閱覽。

主要業務

由 2001 年 4 月 1 日起，本公司正式繼香港特別行政區政府康樂及文化事務署接管香港中樂團。

香港中樂團是香港唯一的專業中樂團，也是世界上最大規模的中樂團之一，演出的樂曲包括傳統民族音樂及近代大型交響性作品。本集團及公司的主要業務包括提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化，演繹大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究、發展傳統和現代中國音樂。本年度集團的主要業務性質並沒重大轉變。

業績

截至 2005 年 3 月 31 日止，本集團及公司的盈餘及資產負債表載於本年報之第 56 頁至第 72 頁。

理事會

報告年內，理事會成員如下：

徐尉玲女士	主席
范錦平先生	副主席
唐家成先生	副主席
陳永華教授	義務秘書
黃天祐先生	
歐陽贊邦先生	
趙麗娟女士	
賴顯榮律師	
陳錦標博士	
馬啟濃先生	

按照公司章程第 50 條，理事會的主席及副主席須退任，惟可候選連任。

理事會成員之利益

年內，本公司與其附屬公司並無透過任何安排令本公司之理事可藉購置本公司或其他團體之票據而獲得利益。

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(Limited by Guarantee)

REPORT OF THE COUNCIL MEMBERS

Council Members' interests in contracts

Except for the following, no Council Members had a significant beneficial interest in any contract of significance to the business of the Company to which the Company and its subsidiaries were a party to during the year.

- (a) The Company engaged Dr. Chan Kam Biu, Joshua for the arrangement work on 1 December 2004 and recruitment panel for fees of HK\$6,000 and HK\$7,000 respectively.
- (b) The Company engaged Professor Chan Wing Wah as guest conductor for its concert held on 17 July 2004 for a fee of HK\$20,800.

All the above transactions were conducted on an arm's length basis.

Auditors

Ernst & Young retire and a resolution for their reappointment as auditors of the Company will be proposed at the forthcoming annual general meeting.

ON BEHALF OF THE COUNCIL

Carlye W L Tsui

Chairman

Hong Kong, 18 July 2005

香港中樂團有限公司
(有擔保有限責任公司)

理事會報告

理事之合約利益

除下列以外，本公司與其附屬公司並無參與簽訂合約，使本公司理事於報告年內享有重大利益。

- (a) 本公司於2004年12月1日聘請陳錦標博士為樂團改編樂曲及作考試評委，酬金分別為港幣6,000元及港幣7,000元。
- (b) 本公司於2004年7月17日以酬金港幣20,800元聘請陳永華教授擔任本公司音樂會客席指揮。

上述之交易均以公平及公正之形式進行。

核數師

安永會計師事務所將退任本公司的核數師，惟可候選連任。

承理事會命

徐蔚玲

主席

香港，2005年7月18日

REPORT OF THE AUDITORS

To the members

Hong Kong Chinese Orchestra Limited

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements on pages 56 to 72 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

Respective responsibilities of Council Members and auditors

The Companies Ordinance requires the Council Members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently. It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those financial statements and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with Section 141 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes an examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the Council Members in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Company's and the Group's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Company and of the Group as at 31 March 2005 and of the surplus and cash flows of the Group for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

Ernst & Young
Certified Public Accountants
Hong Kong, 18 July 2005

核數師報告

致香港中樂團有限公司列位會員
(於香港註冊成立之有擔保有限責任公司)

本核數師行已完成審核第 56 頁至第 72 頁之財務報表，該等財務報表乃按照香港普遍接納之會計原則編製。

理事及核數師各自之責任

編製真實兼公平之財務報表乃公司理事之責任。在編製該等真實兼公平之財務報表時，理事必須採用適當之會計政策，並且貫徹應用該等會計政策。本行之責任是根據吾等之審核結果，對該等財務報表作出獨立意見。按照公司條例第 141 條，本行所作出的意見只為和只會向會員報告，並無其他目的。本行並不就本報告之內容對其他人等負有任何責任，亦不會接納任何有關責任。

意見之基礎

本行以按照香港會計師公會所頒佈之核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評審理事於編製財務報表時所作之重大評估和判斷，所採用之會計政策是否適合 貴公司之具體情況，及有否貫徹應用並足夠披露該等會計政策。

本行在策劃和進行審核工作時，已力求取得所有本行認為必需之資料及解釋，以便獲得充分憑證，以合理確定該等財務報表並無重大之錯誤陳述。在作出意見時，本行亦已評估該等財務報表所載之資料在整體上是否足夠。本行相信，吾等之審核工作已為下列意見提供合理之基礎。

意見

本行認為上述財務報表真實及公平地反映 貴集團與公司於 2005 年 3 月 31 日之財務狀況，及貴集團截至 2005 年 3 月 31 日止年度之盈餘及現金流量，並按照公司條例之披露規定妥為編製。

安永會計師事務所
執業會計師
香港，2005 年 7 月 18 日

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED 香港中樂團有限公司

(Limited by Guarantee 有擔保有限責任公司)

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE 綜合收益帳

Year ended 31 March 2005 截至 2005 年 3 月 31 日止年度

	Notes 附註	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	2005 Total 總數 HK\$ 港幣	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	2004 Total 總數 HK\$ 港幣
INCOME 收入							
Income from concerts and other performances 音樂會及其他演出的收入		5,077,458	1,728,404	6,805,862	2,702,381	1,862,066	4,564,447
Government subsidy 政府資助	4	50,343,000	-	50,343,000	52,612,000	-	52,612,000
Donations 捐款	5	270,000	1,205,707	1,475,707	2,320,027	513,277	2,833,304
Revenue from training course 培訓課程收入		-	2,086,975	2,086,975	-	1,023,491	1,023,491
Other revenue 其他收入	6	662,253	155,335	817,588	885,538	22,125	907,663
		<u>56,352,711</u>	<u>5,176,421</u>	<u>61,529,132</u>	<u>58,519,946</u>	<u>3,420,959</u>	<u>61,940,905</u>
EXPENDITURE 支出							
Concert production costs 音樂會製作費用	7	7,873,062	3,335,249	11,208,311	9,429,155	1,093,933	10,523,088
Payroll and related expenses 薪資及相關開支	8	39,930,559	1,402,190	41,332,749	40,357,267	837,391	41,194,658
Marketing and fund raising expenses 市務推廣及海外演出支出		2,473,450	57,246	2,530,696	2,414,448	38,384	2,452,832
Other operating expenses 其他營運開支	9	5,200,891	98,648	5,299,539	5,951,874	74,225	6,026,099
		<u>55,477,962</u>	<u>4,893,333</u>	<u>60,371,295</u>	<u>58,152,744</u>	<u>2,043,933</u>	<u>60,196,677</u>
SURPLUS FOR THE YEAR 年度所得盈餘	10	<u>874,749</u>	<u>283,088</u>	<u>1,157,837</u>	<u>367,202</u>	<u>1,377,026</u>	<u>1,744,228</u>

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED 香港中樂團有限公司

(Limited by Guarantee 有擔保有限責任公司)

CONSOLIDATED BALANCE SHEET 綜合資產負債表

31 March 2005 2005年3月31日

	General fund	Development fund	2005	General fund	Development fund	2004
	普通基金	發展基金	Total 總數	普通基金	發展基金	Total 總數
	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
CURRENT ASSETS						
流動資產						
Accounts receivable	522,064	-	522,064	489,668	-	489,668
應收帳款						
Prepayments and deposits	1,178,438	114,105	1,292,543	1,174,181	105,583	1,279,764
預付款項及按金						
Cash and bank balances	10,264,084	2,645,195	12,909,279	9,484,917	2,149,246	11,634,163
現金及銀行結餘						
	<u>11,964,586</u>	<u>2,759,300</u>	<u>14,723,886</u>	<u>11,148,766</u>	<u>2,254,829</u>	<u>13,403,595</u>
CURRENT LIABILITIES						
流動負債						
Creditors and accrued liabilities	5,144,492	600,660	5,745,152	5,203,421	379,277	5,582,698
應付帳款和應計費用						
NET CURRENT ASSETS	<u>6,820,094</u>	<u>2,158,640</u>	<u>8,978,734</u>	<u>5,945,345</u>	<u>1,875,552</u>	<u>7,820,897</u>
流動資產淨值						
RESERVES 儲備	<u>6,820,094</u>	<u>2,158,640</u>	<u>8,978,734</u>	<u>5,945,345</u>	<u>1,875,552</u>	<u>7,820,897</u>

Carlye W L Tsui 徐尉玲
Chairman 主席

Carlson Tong 唐家成
Vice-Chairman 副主席

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED 香港中樂團有限公司

(Limited by Guarantee 有擔保有限責任公司)

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY 綜合權益變動表

Year ended 31 March 2005 截至 2005 年 3 月 31 日止年度

	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣
At 1 April 2003 2003 年 4 月 1 日	5,578,143	498,526	6,076,669
Surplus for the year 年度所得盈餘	<u>367,202</u>	<u>1,377,026</u>	<u>1,744,228</u>
At 31 March 2004 and 1 April 2004 2004 年 3 月 31 日及 2004 年 4 月 1 日	5,945,345	1,875,552	7,820,897
Surplus for the year 年度所得盈餘	<u>874,749</u>	<u>283,088</u>	<u>1,157,837</u>
At 31 March 2005 2005 年 3 月 31 日	<u><u>6,820,094</u></u>	<u><u>2,158,640</u></u>	<u><u>8,978,734</u></u>

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED 香港中樂團有限公司

(Limited by Guarantee 有擔保有限責任公司)

CONSOLIDATED CASH FLOW STATEMENT 綜合現金流量表

Year ended 31 March 2005 截至 2005 年 3 月 31 日止年度

	Notes 附註	2005 HK\$ 港幣	2004 HK\$ 港幣
Surplus for the year 年度所得盈餘		1,157,837	1,744,228
Adjustments for interest income 利息收入調整	6	(3,884)	(57,066)
Operating surplus before working capital changes 營運資金變更前之營運溢利		1,153,953	1,687,162
Increase in accounts receivable 應收帳增加		(32,396)	(186,644)
Decrease in donations receivable 應收捐款減少		-	200,000
Increase in prepayments and deposits 預付款項及按金增加		(12,779)	(42,897)
Increase/(decrease) in creditors and accrued liabilities 應付帳款及應計費用增加 / (減少)		162,454	(565,473)
Net cash inflow from operating activities 來自經營活動之現金流入淨額		1,271,232	1,092,148
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES 投資活動現金流量			
Interest received 已收利息		3,884	57,066
Net cash inflow from investing activities 來自投資活動之現金流入淨額		3,884	57,066
INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 現金及等同現金項目增加		1,275,116	1,149,214
Cash and cash equivalents at beginning of year 於年度開始日的現金及等同現金項目		11,634,163	10,484,949
CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR 於年度結束日的現金及等同現金項目		12,909,279	11,634,163
ANALYSIS OF BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS 現金及等同現金項目結餘分析			
Cash and bank balances 現金及銀行結餘		12,909,279	11,634,163

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED 香港中樂團有限公司

(Limited by Guarantee 有擔保有限責任公司)

BALANCE SHEET 資產負債表

31 March 2005 2005年3月31日

	Notes 附註	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	2005 Total 總數 HK\$ 港幣	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	2004 Total 總數 HK\$ 港幣
NON-CURRENT ASSETS 非流動資產							
Interests in subsidiaries 附屬公司權益	13	-	-	-	-	-	-
CURRENT ASSETS 流動資產							
Accounts receivable 應收帳款		522,064	-	522,064	489,668	-	489,668
Prepayments and deposits 預付款項及按金		1,178,438	114,105	1,292,543	1,174,181	105,583	1,279,764
Cash and bank balances 現金及銀行結餘		10,264,084	2,645,195	12,909,279	9,484,917	2,149,246	11,634,163
		<u>11,964,586</u>	<u>2,759,300</u>	<u>14,723,886</u>	<u>11,148,766</u>	<u>2,254,829</u>	<u>13,403,595</u>
CURRENT LIABILITIES 流動負債							
Creditor and accrued liabilities 應付帳款和應計費用		<u>5,144,492</u>	<u>600,660</u>	<u>5,745,152</u>	<u>5,203,421</u>	<u>379,277</u>	<u>5,582,698</u>
NET CURRENT ASSETS 流動資產淨值		<u>6,820,094</u>	<u>2,158,640</u>	<u>8,978,734</u>	<u>5,945,345</u>	<u>1,875,552</u>	<u>7,820,897</u>
RESERVES 儲備		<u>6,820,094</u>	<u>2,158,640</u>	<u>8,978,734</u>	<u>5,945,345</u>	<u>1,875,552</u>	<u>7,820,897</u>

Carlye W L Tsui 徐尉玲
Chairman 主席

Carlson Tong 唐家成
Vice-Chairman 副主席

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA LIMITED

(Limited by Guarantee)

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

31 March 2005

1. CORPORATION INFORMATION

The Company was incorporated in Hong Kong on 7 February 2001 with limited liability by guarantee. The liability of the Members is limited to HK\$100 per Member.

The registered office of the Company is located at 7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

During the year, the Group and the Company were involved in providing Chinese music programmes of different styles to blend the diverse artistic expressions and techniques of today with the traditional culture of China in interpretation of metropolitan life, as well as rendering promotion, education, research and development of traditional and modern Chinese music.

Pursuant to the Government's approval on 14 August 2002, a Development Fund was set up for the funding of non-subvented activities which fall outside the ambit of Government subvention and will be used for organising events and activities to further promote Chinese music. The General Fund accounts for all Government subvented activities and the Development Fund accounts for all non-subvented activities. The Council Members consider that it is more appropriate to present the financial results and positions of these funds as separate columns to reflect the actual results of these funds.

2. IMPACT OF RECENTLY ISSUED HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS ("HKFRSs")

The Hong Kong Institute of Certified Public Accountants has issued a number of new and revised Hong Kong Financial Reporting Standards and Hong Kong Accounting Standards, herein collectively referred to as the new HKFRSs, which are generally effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2005. The Group has not early adopted these new HKFRSs in the financial statements for the year ended 31 March 2005. The Group has already commenced an assessment of the impact of these new HKFRSs but is not yet in a position to state whether these new HKFRSs would have a significant impact on its results of operations and financial position.

3. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

Basis of presentation

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards (which also include Statements of Standard Accounting Practice and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, accounting principles generally accepted in Hong Kong and the

Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention.

Basis of consolidation

The consolidated financial statements include the financial statements of the Company and its subsidiaries for the year ended 31 March 2005. The results of subsidiaries acquired or disposed of during the year are consolidated from or to their effective dates of acquisition or disposal, respectively. All significant intercompany transactions and balances within the Group are eliminated on consolidation.

Subsidiaries

A subsidiary is a company in which the Company, directly or indirectly, controls more than half of its voting power or issued share capital or controls the composition of its board of directors.

The results of subsidiaries are included in the Company's statement of income and expenditure to the extent of dividends received and receivable. The Company's interests in subsidiaries are stated at cost less any impairment losses.

Related parties

Parties are considered to be related if one party has the ability, directly or indirectly, to control the other party or exercise significant influence over the other party in making financial and operating decisions. Parties are also considered to be related if they are subject to common control or common significant influence. Related parties may be individuals or corporate entities.

Revenue recognition

Revenue is recognised when it is probable that the economic benefits will flow to the Group and when the revenue can be measured reliably, on the following bases:

- (a) contributions from sponsors and donations, on a cash receipt basis or in the period as specified by the donor;
- (b) performance fee, income from concerts and other programmes, on an accrual basis;
- (c) interest income, on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the effective interest rate applicable; and
- (d) membership fees, on a cash receipt basis.

Fixed assets

Expenditure on fixed assets is expensed when incurred.

Operating leases

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Rentals payable under the operating leases are charged to the statement of income and expenditure on the straight-line basis over the lease terms.

Foreign currency transactions

Foreign currency transactions are recorded at the applicable exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies at the balance sheet date are translated at the applicable exchange rates ruling at that date. Exchange differences are dealt with in the statement of income and expenditure.

Cash and cash equivalents

For the purpose of the consolidated cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand and demand deposits, and short term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, and have a short maturity of generally within three months when acquired, less bank overdrafts which are repayable on demand and form an integral part of the Group's cash management.

Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grant will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income over the periods necessary to match the grant on a systematic basis to the costs that it is intended to compensate.

Employee benefits*Paid leave carried forward*

The Group provides paid annual leave to its employees under their employment contracts on a calendar year basis. Under certain circumstances, such leave which remains untaken as at the balance sheet date is permitted to be carried forward and utilised by the respective employees in the following year. An accrual is

made at the balance sheet date for the expected future cost of such paid leave earned during the year by the employees and carried forward.

Pension scheme

The Group operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the "MPF Scheme") under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance, for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees' basic salaries and are charged to the statement of income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Group in an independently administered fund. The Group's employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme.

Development fund

Development fund was established for the funding of non-subvented activities, which fall outside the ambit of Government subvention. Development fund raised funds from public by soliciting donations and organising Chinese music related events.

4. GOVERNMENT SUBSIDY

The Group's Government subsidy represents subsidy from the Leisure and Cultural Services Department of the Government of the HKSAR for providing Chinese musical programmes of different styles. There are no unfulfilled conditions or contingencies relating to these grants.

香港中樂團有限公司

(有擔保有限責任公司)

財務報表附註

2005年3月31日

1. 公司資料

本公司於2001年2月7日在香港成立及註冊為有擔保有限責任公司。每名公司會員財務責任上限為港幣100元。

本公司的註冊地址為香港上環皇后大道中345號上環市政大廈7樓。

年內，本集團與公司提供不同類型的中樂節目，結合當代多種不同藝術表現手法與傳統文化以演繹大都會的生活，以及積極宣傳推廣、教育、研究和發展傳統和現代中國音樂。

本公司於2002年8月14日獲政府批准成立發展基金，以資助一些不被列入於受政府資助的活動範圍內之中國音樂推廣活動。本公司的普通基金是用於受政府資助的活動上，而發展基金則用於非受政府資助的活動上。理事會認為將兩項基金的財務結果及狀況分開呈列能更恰當地反映不同基金的實際業績。

2. 最近頒佈之《香港財務報告準則及香港會計準則》的影響

香港會計師公會頒佈之《香港財務報告準則及香港會計準則》，這裏統稱為「新會計準則」，在會計年度2005年1月1日或以後生效。集團並無提早在截至2005年3月31日止年度之帳目內採納此等準則。集團已開始評估新會計準則的影響，但未能確定有關準則是否對集團的營運及財務狀況構成重大的影響。

3. 主要會計政策

編製財務報表之準則

財務報表乃按照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則（當中亦包括香港會計實務準則（「會計實務準則」）及詮釋）、香港公認會計原則及香港《公司條例》之披露規定編製。本財務報表是以歷史成本作為編製基準。

綜合基準

綜合財務報表包括本公司及其附屬公司截至2005年3月31日止年度之財務報表。於本年度內所收購或出售之附屬公司業績，分別由收購生效日期起綜合計算或綜合計算至出售生效日期止。本集團內公司間之一切重大交易及結餘均於綜合帳目時抵銷。

附屬公司

附屬公司為本公司直接或間接操控其超過半數投票權或已發行股本或董事局成員委任權之公司。

附屬公司之業績包括已收及應收股息，已列入本公司之收益帳內。本公司於附屬公司之權益乃按成本扣除任何減值虧損後列帳。

關連人士

倘一方可直接或間接控制另一方或對其財政及營運決策發揮重大影響，則雙方視為關連人士。倘雙方均受到同一控制或同一重大影響，則亦視為關連人士。有關連人士可分為個別人士或其他公司。

收入的入帳處理

收入是在經濟收益可能流入本集團，及能可靠地計算該等收入時，按以下方法進行入帳的：

- (a) 贊助及捐款乃在收到有關款項時入帳或按照捐款人指定的期間進行入帳。
- (b) 音樂會及其他演出收入乃在已提供有關服務時入帳。
- (c) 銀行存款所產生之利息收入乃參考存款之金額及適用利率以時間分配基準入帳。
- (d) 會費乃在收到有關款項時入帳。

固定資產

固定資產的原值會於購置有關資產時立即全部報銷。

經營租賃

若有關資產的擁有權之相關風險及回報仍然落在出租人身上者，則該租賃將會被視為經營租賃來處理。經營租賃費用按個別租賃項目之年期以直線法計入收益帳內。

外幣兌換

以外幣結算之交易按交易日之匯率換算為港元。以外幣為單位的貨幣性資產及負債則按結算日的匯率換算為港元。外幣兌換差額已於收益帳內處理。

現金及等同現金項目

就綜合現金流量表而言，現金及等同現金項目包括現金及活期存款，以及高度流通之短期投資，此等投資只有影響細微的風險並可隨時兌換為可知數額之現金，一般於購入後三個月內到期，減去即期支付之銀行透支，從而組成本集團現金管理部分。

政府撥款

在相當肯定獲取撥款並履行所有附帶條件的時候，政府撥款即以其公平價值入帳。若撥款與某支出項目相連，有關撥款應有系統地按期計入收入以抵銷相關成本。

僱員福利

有薪假期結轉

本集團按日曆年度根據僱員合約向僱員提供有薪假期。在若干情況下，僱員於結算日還沒享用之有薪假期會獲准結轉至來年享用。僱員在本年度有薪假期之未來估計成本將於結算日作為應計負債並結轉至來年。

退休福利計劃

本集團根據《強制性公積金計劃條例》為合資格僱員提供定額供款退休福利計劃(「強積金計劃」)。根據該強積金計劃之規則，供款按合資格僱員基本薪金之百分比計算，於應付時從收益帳中扣除。該強積金計劃之資產由獨立管理之基金持有，並與本集團之資產分開。而本集團就該強積金計劃之有關僱主供款，則於供款後即為僱員所有。

發展基金

發展基金成立的目的是在於資助一些不被列入為受政府資助的活動。發展基金的收益來自公眾的捐款及舉辦中樂活動所得的盈餘。

4. 政府資助

政府資助代表由香港特別行政區政府康樂及文化事務署所發放的撥款，以提供不同類型的中樂節目。有關撥款並無未履行的附帶條件或事情。

5. DONATIONS 捐款

Group 集團					
General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	31 March 2005 Total 總數 HK\$ 港幣	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	31 March 2004 Total 總數 HK\$ 港幣
Donations for designated concerts (Notes 1 & 2) 指定音樂會的捐款 (附註 1 及 2)	-	500,000	2,320,027	-	2,320,027
Other donations and sponsors' contributions 其他捐款及贊助人士捐贈	270,000	975,707	-	513,277	513,277
	<u>270,000</u>	<u>975,707</u>	<u>-</u>	<u>513,277</u>	<u>513,277</u>
	<u>270,000</u>	<u>1,475,707</u>	<u>2,320,027</u>	<u>513,277</u>	<u>2,833,304</u>

Notes : 1.The donation in the current year was to sponsor the concerts held in France on 11 and 12 June 2004.

附註 : 此捐款是本年度用以資助於 2004 年 6 月 11 至 12 日在法國舉行的音樂會。

2.The donations in the last year were to sponsor the London Concert Tour held in November 2003 and the Hong Kong Drum Festival Opening Rally held in July 2003.

此捐款是上一年度用以資助於 2003 年 11 月舉行之倫敦巡迴演出及 2003 年 7 月舉行的「香港鼓樂節開幕式」。

6. OTHER REVENUE 其他收入

Group 集團					
General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	31 March 2005 Total 總數 HK\$ 港幣	General fund 普通基金 HK\$ 港幣	Development fund 發展基金 HK\$ 港幣	31 March 2004 Total 總數 HK\$ 港幣
Membership fees from "Friends of Hong Kong Chinese Orchestra" 香港中樂團摯友會會費	78,890	78,890	81,090	-	81,090
Interest income 利息收入	3,297	3,884	54,255	2,811	57,066
Sales of souvenirs 售賣紀念品收入	211,570	244,082	176,577	16,513	193,090
Other income 其他收入	368,496	490,732	573,616	2,801	576,417
	<u>662,253</u>	<u>817,588</u>	<u>885,538</u>	<u>22,125</u>	<u>907,663</u>

7. CONCERT PRODUCTION COSTS 音樂會製作費用

	Group 集團					
	General fund	Development fund	31 March 2005	General fund	Development fund	31 March 2004
	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣
Honorariums to guest conductors, artistes and soloists 客席指揮、演出嘉賓及獨奏家之酬金	1,842,153	1,105,144	2,947,297	1,802,630	450,706	2,253,336
Transportation of musical instruments 樂器運輸費用	330,732	1,047,300	1,378,032	741,666	29,860	771,526
Venue rental for rehearsals and performances 綵排及演出場地租金	1,758,386	430,766	2,189,152	1,556,222	17,078	1,573,300
Music scores, tapes and records 樂譜及影音製品	1,003,975	41,175	1,045,150	1,201,974	5,890	1,207,864
Other production costs 其他製作費用	<u>2,937,816</u>	<u>710,864</u>	<u>3,648,680</u>	<u>4,126,663</u>	<u>590,399</u>	<u>4,717,062</u>
	<u>7,873,062</u>	<u>3,335,249</u>	<u>11,208,311</u>	<u>9,429,155</u>	<u>1,093,933</u>	<u>10,523,088</u>

8. PAYROLL AND RELATED EXPENSES 薪資及相關開支

	Group 集團					
	General fund	Development fund	31 March 2005	General fund	Development fund	31 March 2004
	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣
Artistic 藝術						
Salaries 薪酬	28,924,566	1,121,246	30,045,812	28,656,149	531,584	29,187,733
Benefits 福利	4,905,702	45,974	4,951,676	4,852,130	148,820	5,000,950
Technical 技術						
Salaries 薪酬	601,272	-	601,272	648,000	-	648,000
Benefits 福利	27,411	-	27,411	30,000	-	30,000
Administration 行政						
Salaries 薪酬	4,434,035	223,781	4,657,816	5,102,356	148,726	5,251,082
Benefits 福利	156,212	11,189	167,401	186,612	8,261	194,873
Staff welfare 員工福利	<u>881,361</u>	<u>-</u>	<u>881,361</u>	<u>882,020</u>	<u>-</u>	<u>882,020</u>
	<u>39,930,559</u>	<u>1,402,190</u>	<u>41,332,749</u>	<u>40,357,267</u>	<u>837,391</u>	<u>41,194,658</u>

9. OTHER OPERATING EXPENSES 其他營運開支

	Group 集團					
	General fund	Development fund	31 March 2005	General fund	Development fund	31 March 2004
	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣
Rent and rates for office 辦公室租金及差餉	1,461,471	-	1,461,471	1,809,800	-	1,809,800
Fixed assets purchased written off 報銷購置之固定資產	485,628	55,602	541,230	598,275	48,451	646,726
Printing, stationery and postage 印刷、文具及郵費	1,205,126	41,546	1,246,672	1,469,614	25,774	1,495,388
Renovation and repairs 裝修及維修	448,007	-	448,007	358,905	-	358,905
Other office expenses 其他辦公室開支	1,477,829	1,500	1,479,329	1,549,250	-	1,549,250
Miscellaneous expenses 其他支出	122,830	-	122,830	166,030	-	166,030
	<u>5,200,891</u>	<u>98,648</u>	<u>5,299,539</u>	<u>5,951,874</u>	<u>74,225</u>	<u>6,026,099</u>

10. SURPLUS FOR THE YEAR 年度所得盈餘

The Group's surplus for the year is arrived at after charging :

本集團於年度所得盈餘已扣除下列項目：

	Group 集團					
	General fund	Development fund	31 March 2005	General fund	Development fund	31 March 2004
	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣	普通基金 HK\$ 港幣	發展基金 HK\$ 港幣	Total 總數 HK\$ 港幣
Auditors' remuneration 核數師酬金	35,000	1,500	36,500	35,000	-	35,000
Operating lease rental on land and building 房地產經營租賃費用	<u>1,380,008</u>	<u>-</u>	<u>1,380,008</u>	<u>1,788,000</u>	<u>-</u>	<u>1,788,000</u>

The surplus for the year ended 31 March 2005 dealt with in the financial statements of the Company is HK\$1,157,837 (2004: HK\$1,744,228).

本公司於截至2005年3月31日止年度所得盈餘為港幣1,157,837元(2004年：港幣1,744,228元)

11. COUNCIL MEMBERS' REMUNERATION 理事酬金

No council members received any remuneration in respect of their services during the year (2004: Nil).
本公司理事會成員概無就年度內擔任理事而收取任何費用或酬金(2004年：無)。

12. TAX 稅項

The Company has been exempted under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance from all taxes under the Ordinance. As a result, no provision for Hong Kong profits tax has been made in these financial statements.
本公司可根據《稅務條例》第88條獲豁免繳稅。因此，本公司並沒於財務報表內就香港利得稅作出撥備。

13. INTERESTS IN SUBSIDIARIES 附屬公司權益

	Company 公司	
	2005 HK\$ 港幣	2004 HK\$ 港幣
Unlisted shares, at cost 非上市股份，按成本	6	6
Due to subsidiaries 應付多家附屬公司款項	(6)	(6)
	<u>-</u>	<u>-</u>

The amounts due to subsidiaries are unsecured, interest-free and have no fixed terms of repayment.
應付多家附屬公司的款項均為無抵押、免息及無固定還款期。

Particulars of the subsidiaries are as follows:
主要附屬公司之詳情如下：

Name 名稱	Place of incorporation and operations 成立及 經營地點	Nominal value of issued ordinary share capital 已發行普通股 股本之面值	Percentage of equity directly attributable to the Company 本公司應佔股本 權益百分比 2005 2004		Principal activities 主要業務
Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited 香港兒童中樂團有限公司	Hong Kong 香港	HK\$2 港幣 2 元	100	100	Dormant 不活躍
Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited 香港青少年中樂團有限公司	Hong Kong 香港	HK\$2 港幣 2 元	100	100	Dormant 不活躍
Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited 香港少年中樂團有限公司	Hong Kong 香港	HK\$2 港幣 2 元	100	100	Dormant 不活躍

14. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS 經營租賃安排

The Group leases its office property under operating lease arrangements. Lease for the property is negotiated for a term of three years.

At 31 March 2005, the Group and the Company had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows:

本集團透過為期三年的經營租賃安排租用了現時的辦公室。

於 2005 年 3 月 31 日，本集團與公司根據不可解除的經營租賃在日後應付的最低租金如下：

	Group and Company 集團與公司	
	2005 HK\$ 港幣	2004 HK\$ 港幣
Within one year 一年內	1,380,000	1,380,000
In the second to fifth years, inclusive 二至五年內	<u>1,380,000</u>	<u>2,760,000</u>
	<u>2,760,000</u>	<u>4,140,000</u>

15. APPROVAL OF THE FINANCIAL STATEMENTS 核准財務報表

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council Members on 18 July 2005.
本財務報表於 2005 年 7 月 18 日經理事會核准並許可發出。

Programmes Throughout the Year 年內節目及活動記錄

Admission Concerts
收費音樂會

2-3.4.2004

Koi Ming-fai & HKCO	蓋鳴暉 & HKCO
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
Conductor Yan Huichang	指揮 閻惠昌
Artistes / Soloists Koi Ming-fai (Cantonese Operatic Singing)	藝術家 / 獨奏家 蓋鳴暉 (粵曲演唱)
Performing Session 3	演出場數 3
Pieces Performed 13	演出作品 13

23-24.4.2004

Five Huqins in Concert	中港台胡琴名家之夜
Sha Tin Town Hall Auditorium	沙田大會堂演奏廳
Conductor Bian Zushan	指揮 卞祖善
Artistes / Soloists Jiang Kemei (Jinghu, Erhu, Banhu), Chen Jun (Erhu), Wang Mingyu (Erhu), Ngai Kwun-wa (Jinghu), Lu Yunxia (Erhu)	藝術家 / 獨奏家 姜克美 (京胡 / 二胡 / 板胡)、陳軍 (二胡)、王銘裕 (二胡)、魏冠華 (京胡)、陸雲霞 (二胡)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 9	演出作品 9

14-15.5.2004

Night of Modern Chinese Opera and Dance Drama	不朽中國歌劇舞劇名曲之夜
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
Conductor Zhang Guoyong	指揮 張國勇
Artistes / Soloists Barbara Fei (Host), Yu Lihong (Soprano), Chi Liming (Tenor)	藝術家 / 獨奏家 費明儀 (主持)、于麗紅 (女高音)、遲黎明 (男高音)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 21	演出作品 21

25-26.5.2004

The Immortal Sounds of Pipa	不朽古今琵琶名曲
Hong Kong City Hall Concert Hall	香港大會堂音樂廳
Conductor Yan Huichang	指揮 閻惠昌
Artistes / Soloists Yang Jing (Pipa), Zhang Hongyan (Pipa), Wong Ching (Pipa), Zhang Miaoyang (Recitation)	藝術家 / 獨奏家 楊靖 (琵琶)、章紅艷 (琵琶)、王靜 (琵琶)、張妙陽 (朗誦)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 14	演出作品 14

27.5.2004

"The French Connection" a Pre-tour Concert for the Saint-Denis Arts Festival - The Year of China in France	情繫法國 中法文化年聖但尼藝術節演奏會預演
Hong Kong City Hall Concert Hall	香港大會堂音樂廳
Conductor Yan Huichang	指揮 閻惠昌
Artistes / Soloists Guo Yazhi (Guanzi), Lo Chun-wo (Cello), Yim Hok-man (Percussion)	藝術家 / 獨奏家 郭雅志 (管子)、羅浚和 (大提琴)、閻學敏 (打擊樂)
Performing Session 1	演出場數 1
Pieces Performed 8	演出作品 8

4-5.6.2004

Music from the Heart I	心樂集 I
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	香港文化中心劇場
Conductor Wong On-yuen	指揮 黃安源
Artistes / Soloists Wong On-yuen (Jinghu), Yim Hok-man (Percussion), Yuen Shi-chun (Qilu Sixian Qinqin), Hsin Hsiao-ling (Zhuihu), Ching Sau-wing (Erhu), Choo Boon-chong (Dizi), Chan Hung-yin (Dizi), Chu Yung (Touxian/ Erxian), Lee Chung-chi (Dizi), Tam Po-shek (Dizi), Xia Poyan (Suona)	藝術家 / 獨奏家 黃安源 (京胡)、閻學敏 (敲擊)、阮仕春 (七律絲弦秦琴)、辛小玲 (墜胡)、程秀榮 (二胡)、朱文昌 (笛子)、陳鴻燕 (笛子)、朱茸 (頭弦 / 二弦)、李崇吉 (笛子)、譚寶碩 (笛子)、夏博研 (嗩吶)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 13	演出作品 13

6.6.2004

Music from the Heart II - A Concert by Soloists and Ensembles from the Central Conservatory of Music, China

心樂集 II 中央音樂學院 獨奏及重奏專場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre 香港文化中心劇場

Conductor 指揮
Wang Fujian 王甫建

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
The Chamber Orchestra of the Central Conservatory of Music, China 中央音樂學院民族室內樂團

Performing Session 演出場數
1 1

Pieces Performed 演出作品
9 9

6.6.2004

Music from the Heart II - Original Compositions, The Chamber Orchestra of the Central Conservatory of Music, China

心樂集 II 原創作品、中央音樂學院民族室內樂團專場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre 香港文化中心劇場

Conductors 指揮
Wang Fujian, Chew Hee-chiat 王甫建、周熙杰

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
The Chamber Orchestra of the Central Conservatory of Music, China 中央音樂學院民族室內樂團

Performing Session 演出場數
1 1

Pieces Performed 演出作品
10 10

25-26.6.2004

Rich Notes from Silk Strings and Burnished Wood - A Showcase of Improved Musical Instruments in China, Japan, Taiwan and Hong Kong

揉絲為樂 潤木成韻 中日台港演奏家展現改革樂器成果

Kwai Tsing Theatre Auditorium 葵青劇院演藝廳

Conductors 指揮
Yan Huichang (Conductor/Host), Gong Lin 閻惠昌 (指揮 / 主持)、龔林

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Chen I-chien (Tang-style Xiaoruan), Aiichi Oki (Gehu, Model 64), Gao Yang (New Model of Multi-functional Erhu), Yuen Shi-chun (Tang-style Ruanxian/ Host), Guo Yazhi (Free Reed Suona) 陳怡蓀 (唐式小阮)、大木愛一 (64型革胡)、高揚 (新型多功能二胡)、阮仕春 (唐制式阮咸 / 主持)、郭雅志 (活芯嗩吶)

Performing Session 演出場數
2 2

Pieces Performed 演出作品
14 14

17.7.2004

My Heart, My Home 中國心 香港情

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

Conductors 指揮
Chan Wing-wah, Chew Hee-chiat 陳永華、周熙杰

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Guo Yazhi (Wind Instruments) 郭雅志 (管樂)

Performing Session 演出場數
1 1

Pieces Performed 演出作品
8 8

23-25.7.2004

The Wacky Chinese Music Party - International Arts Carnival

齊齊來玩轉中樂大派對 - 國際綜藝合家歡

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

Conductor 指揮
Chen Chung-sheng 陳中申

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Pai Yu-kuang (Vocal), Wong On-yuen (Leiqin), Wong Ching (Pipa), Hsin Hsiao-hung (Erhu), Lo Wai-leung (Houguan), Ching Sau-wing (Erhu), Choo Boon-chong (Dizi), Ronald Chin (Abacus), Helen Tam (Host), Gary Tam (Host/ Vocal) 白玉光 (演唱)、黃安源 (播琴)、王靜 (琵琶)、辛小紅 (二胡)、盧偉良 (喉管)、程秀榮 (二胡)、朱文昌 (笛子)、錢國偉 (算盤)、譚玉瑛 (主持)、譚偉權 (主持 / 演唱)

Performing Session 演出場數
3 3

Pieces Performed 演出作品
17 17

24-25.9.2004

For Whom the Moon Glows - Mid-Autumn Festival Concert

今夜月亮為誰圓 中秋節音樂會

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

Conductor 指揮
Yan Huichang 閻惠昌

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Nancy Sit (Vocal), Kong Xiangdong (Piano), Hsin Hsiao-hung (Erhu) 薛家燕 (演唱)、孔祥東 (鋼琴)、辛小紅 (二胡)

Performing Session 演出場數
2 2

Pieces Performed 演出作品
13 13

15-16.10.2004

Majestic Drums III	鼓王群英會 III
Sha Tin Town Hall Auditorium	沙田大會堂演奏廳
Conductor Zhang Lie	指揮 張列
Artistes / Soloists Pei Deyi (New Shifan Luogu), Chaozhou Folk Music Troupe of Shantou (Chaozhou Luogu), Wong On-yuen (Jinghu), Yim Hok-man (Drum), Ronald Chin (Percussion)	藝術家 / 獨奏家 裴德義 (新十番鑼鼓)、汕頭 潮樂團 (潮州鑼鼓)、黃安源 (京胡)、閻學敏 (鼓)、錢國偉 (敲擊樂)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 13	演出作品 13

11-12.11.2004

Yan Huichang and Wang Yong in Dimensional Pursuits - New Vision Arts Festival	閻惠昌與王勇夢天遊地 新視野藝術節
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
Conductor Yan Huichang	指揮 閻惠昌
Artistes / Soloists Wang Yong、Wang Yong Group	藝術家 / 獨奏家 王勇、王勇音樂部落
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 8	演出作品 8

19-20.11.2004

Majestic Drums IV	鼓王群英會 IV
Sha Tin Town Hall Auditorium	沙田大會堂演奏廳
Conductor Yan Huichang	指揮 閻惠昌
Artistes / Soloists wHOOL (Korean Drums), Four Gig Heads (Percussion), Jatinder Singh Bedi (Indian Drums)	藝術家 / 獨奏家 wHOOL (韓國鼓)、四擊頭 (敲擊樂)、賈汀德•辛•貝地 (印度鼓)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 16	演出作品 16

2 & 4.12.2004

Liza Wang & HKCO	汪明荃 & HKCO
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
Conductor Yan Huichang	指揮 閻惠昌
Artistes / Soloists Liza Wang (Vocal), Law Kar- ying (Cantonese Operatic Singing), Ngai Ping-long (Narration)	藝術家 / 獨奏家 汪明荃 (演唱)、羅家英 (粵曲演唱)、倪秉郎 (解說)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 24	演出作品 24

15.12.2004

HKCO Goes Silver Screen - X'mas and New Year Concert	銀影金曲 聖誕及新年音 樂會
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
Conductor Chew Hee-chiat	指揮 周熙杰
Artistes / Soloists Kot Kai-lik (Suona and Guanzi)	藝術家 / 獨奏家 葛繼力 (嗩吶 / 管子)
Performing Session 1	演出場數 1
Pieces Performed 6	演出作品 6

7-8.1.2005

Butterfly Lovers in a Spring Dream	梁祝 春夢
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
Conductor Bright Sheng	指揮 盛宗亮
Artistes / Soloists Trey Lee (Cello), Hsin Hsiao- ling (Gaohu)	藝術家 / 獨奏家 李垂宜 (大提琴)、辛小玲 (高胡)
Performing Session 2	演出場數 2
Pieces Performed 6	演出作品 6

28-29.1.2005

Love Awaits - 2005 Valentine's Concert Series 您知道我在等您嗎？2005 情人節音樂會

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

Conductor
Yan Huichang **指揮**
閻惠昌

Artistes / Soloists
Jue Yao (Violin), Guo Yazhi (Suona/ Saxophone) **藝術家 / 獨奏家**
姚珏 (小提琴)、郭雅志 (嗩吶 / 薩克斯管)

Performing Session
2 **演出場數**
2

Pieces Performed
17 **演出作品**
17

30-31.3.2005

Roots of the Chinese - A Concert of Traditional Chinese Music 大型民族交響樂 華夏之根

The Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Auditorium 香港理工大學賽馬會綜藝館

Conductor
Yan Huichang **指揮**
閻惠昌

Performing Session
2 **演出場數**
2

Pieces Performed
7 **演出作品**
7

Ensemble and Educational Guided Concerts 小組音樂會及教育導賞專場

12.5.2004

Yu Lihong - The Bittersweet Vocalizing Experience 于麗紅 笑談艱苦訓練

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Room CR2 香港文化中心音樂廳 CR2 室

Performing Session
1 **演出場數**
1

15.7.2004

My Heart, My Home Guided Concert 中國心 香港情導賞專場

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

Performing Session
1 **演出場數**
1

12.10.2004

Pei Deyi - The Art of Performing New Shifan Luogu and Chinese Percussion Music 裴德義 新十番鑼鼓與中國打擊樂中的表演藝術

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Room CR1 香港文化中心音樂廳 CR1 室

Performing Session
1 **演出場數**
1

27.10.2004

School Cultural Day - Have Fun with Chinese Music 學校文化日 中樂親親您

Yuen Long Theatre Auditorium 元朗劇院演藝廳

Performing Session
2 **演出場數**
2

8.11.2004

Wang Yong - Dimensional Pursuits 王勇 夢天遊地

Hong Kong Cultural Centre Room AC1 香港文化中心 AC1 室

Performing Session
1 **演出場數**
1

1.3.2005

A Concert by HKCO Folk Music Group 民間音樂小組專場

Chinese University of Hong Kong Lee Hysan Concert Hall 香港中文大學利希慎音樂廳

Performing Session
1 **演出場數**
1

18.3.2005

Lunchtime Free Programme

The Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Auditorium Foyer 香港理工大學賽馬會綜藝館大堂

Performing Session
1 **演出場數**
1

29.3.2005

Roots of the Chinese - Pre-concert Talk 華夏之根 分享作曲家的採風及創作經驗

Hong Kong Chinese Orchestra Rehearsal Hall 香港中樂團排練室

Performing Session
1 **演出場數**
1

Special Concerts 特別音樂會

3.12.2004

Liza Wang & HKCO For the Raising of HKCO Development Fund 汪明荃 & HKCO 香港中樂團發展基金籌款演出

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall 香港文化中心音樂廳

Conductor
Yan Huichang **指揮**
閻惠昌

Artistes / Soloists
Liza Wang (Vocal), Law Kar-ying (Cantonese Operatic Singing), Ngai Ping-long (Narration) **藝術家 / 獨奏家**
汪明荃 (演唱)、羅家英 (粵曲演唱)、倪秉郎 (解說)

Performing Session
1 **演出場數**
1

14.2.2005

FoHKCO Lunar New Year Concert 擊友新春音樂會

Hong Kong City Hall Concert Hall 香港大會堂音樂廳

Conductor 指揮
Chew Hee-chiat 周熙杰Performing Session 演出場數
1 1

02-03.2005

Historical Tour of the Chinese plucked lute pipa: Resonance from the Tang Dynasty 琵琶春秋 唐聲迴響 古樂器研究小組巡迴演出

Chinese University of Hong Kong 香港中文大學

Hong Kong Institute of Education 香港教育學院

University of Hong Kong 香港大學

Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學

Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Yuen Shi-chun(Host, Tang Style Crooked Neck *Pipa*, Tang Style *Ruanxian*, *Qinqin*, *Yueqin*), Yu Siu-wah (Host, *Erhu*, *Yehu*), Ho Kang Ming (Ming Style *Pipa*, Tang Style *Ruanxian*), Lo Wai-leung (*Bili*, *Houguan*, Percussion, *Dizi*), Tam Po-shek (*Dongxiao*, *Qudi*)
阮仕春 (主持、唐制曲項琵琶、唐制阮咸、秦琴、月琴)、余少華 (主持、二胡、椰胡)、何耿明 (明式琵琶、唐制阮咸)、盧偉良 (箏、喉管、敲擊、笛子)、譚寶碩 (南北洞簫、曲笛)Performing Session 演出場數
10 10Overseas Tours
外訪音樂會

1-2.5.2004

Ode to Peace 和平頌

Nanjing, China 中國南京
Nanjing Culture and Arts Centre, Grand Theatre 南京文化藝術中心大劇院Conductors 指揮
Yan Huichang, Shi Zongguang 閻惠昌、石中光Performing Session 演出場數
3 3

11-12.6.2004

Festival De Saint-Denis 聖但尼藝術節

Saint-Denis, France 法國聖但尼
Pavillon de la Legion d' Honneur, Basilica Saint-DenisConductor 指揮
Yan Huichang 閻惠昌Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Anssi Kartunen (Cello), Yim Hok-man (Percussion), Guo Yazhi (Guanzi) 安西卡頓 (大提琴)、閻學敏 (敲擊樂)、郭雅志 (管子)Performing Session 演出場數
3 3

5.9.2004

The HKCO in Shanghai 香港中樂鳴申城

Shanghai, China 中國上海
Shanghai Grand Theatre The Lyric Theatre 上海大劇院大劇場Conductor 指揮
Yan Huichang 閻惠昌Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Liza Wang (Vocal), Wong On-yuen (Huqin) 汪明荃 (演唱)、黃安源 (胡琴)Performing Session 演出場數
1 1

7.9.2004

The Hong Kong Chinese Orchestra Plays Memorable Tunes 香港中樂團名曲精選之夜

Nanjing, China 中國南京
Nanjing Culture and Arts Centre, Grand Theatre 南京文化藝術中心大劇院Conductor 指揮
Yan Huichang 閻惠昌Artistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Guo Yazhi (Guanzi) 郭雅志 (管子)Performing Session 演出場數
1 1

27.10.2004

Musical Radiance from Hong Kong - Pearl of the Orient

Berlin, Germany 德國柏林
China Club, BerlinArtistes / Soloists 藝術家 / 獨奏家
Wong On-yuen(Erhu, Jinghu), Yim Hok-man(Percussion), Yuen Shi-chun(Tang Style Crooked Neck Pipa, Tang Style Ruanxian, Qinqin, Yueqin), Wong Ching(Pipa), Sun Yongzhi(Dizi), Cheng Yin (Zhongruan), Cheng Tak-wai (Sheng), Guo Yazhi(Suona), Ngai Kwun-wa(Gaohu, Jingerhu)
黃安源 (二胡、京胡)、閻學敏 (敲擊)、阮仕春 (唐制曲項琵琶、唐制阮咸、月琴)、王靜 (琵琶)、孫永志 (笛子)、張燕 (中阮)、鄭德惠 (笙)、郭雅志 (嗩吶)、魏冠華 (高胡、京二胡)Performing Session 演出場數
1 1

29.10.2004

Musical Radiance from Hong Kong - Pearl of the Orient

Prague, Czech republic
Municipal Hall, Prague

捷克布拉格

Artistes / Soloists

Wong On-yuen(Erhu, Jinghu),
Yim Hok-man(Percussion),
Yuen Shi-chun(Tang Style
Crooked Neck Pipa, Tang
Style Ruanxian, Qinqin,
Yueqin), Wong Ching(Pipa),
Sun Yongzhi(Dizi), Cheng Yin
(Zhongruan), Cheng Tak-wai
(Sheng), Guo Yazhi(Suona),
Ngai Kwun-wa(Gaohu,
Jingerhu)

藝術家 / 獨奏家

黃安源(二胡、京胡)、閻學敏
(敲擊)、阮仕春(唐制曲項
琵琶、唐制阮咸、月琴)、王靜
(琵琶)、孫永志(笛子)、
張燕(中阮)、鄭德惠(笙)、
郭雅志(嗩吶)、魏冠華(高胡、
京二胡)

Performing Session

1

演出場數

1

1.11.2004

Musical Radiance from Hong Kong - Pearl of the Orient

Dublin, Ireland
Ivey House, Dublin

愛爾蘭都柏林

Artistes / Soloists

Wong On-yuen(Erhu, Jinghu),
Yim Hok-man(Percussion),
Yuen Shi-chun(Tang Style
Crooked Neck Pipa, Tang
Style Ruanxian, Qinqin,
Yueqin), Wong Ching(Pipa),
Sun Yongzhi(Dizi), Cheng Yin
(Zhongruan), Cheng Tak-wai
(Sheng), Guo Yazhi(Suona),
Ngai Kwun-wa(Gaohu,
Jingerhu)

藝術家 / 獨奏家

黃安源(二胡、京胡)、閻學敏
(敲擊)、阮仕春(唐制曲項
琵琶、唐制阮咸、月琴)、王靜
(琵琶)、孫永志(笛子)、
張燕(中阮)、鄭德惠(笙)、
郭雅志(嗩吶)、魏冠華(高胡、
京二胡)

Performing Session

1

演出場數

1

**Special Programmes and Recordings
特邀演出**

06.2004

Recording for Kung Fu Hustle 《功夫》電影配樂

Tuen Mun Town Hall
Auditorium

屯門大會堂演奏廳

Conductor
Yan Huichang

指揮
閻惠昌

3.10.2004

National Day Carnival 國慶同歡嘉年華

Sha Tin Racecourse

沙田馬場

Conductor
Chew Hee-chiat

指揮
周熙杰

8.12.2004

Asia Pacific Information and Communications Technology Awards Presentation Ceremony

亞太資訊及通訊科技大獎頒獎禮

Government House

香港禮賓府

Artistes / Soloists

Wong Ching, Sun Yongzhi,
Cheng Tak-wai, Guo Yazhi

藝術家 / 獨奏家

王靜、孫永志、鄭德惠、
郭雅志

14.12.2004

Tung Wah Charity Gala 2004 歡樂滿東華

TVB City

電視廣播城

Conductor

Yan Huichang

指揮

閻惠昌

16.12.2004

Kung Fu Hustle Gala Premiere 《功夫》電影首映

Times Square, Causeway Bay

銅鑼灣時代廣場

Conductor

Chew Hee-chiat

指揮

周熙杰

11.1.2005

Hong Kong Toys Council's Annual Dinner 香港玩具總會周年晚宴

Island Shangri-La Hotel

港島香格里拉酒店

Artistes / Soloists

Di Yang, Guo Yazhi, He Tao,
Ngai Hon-yip, Luo Jing, Zhang
Ying

藝術家 / 獨奏家

邱揚、郭雅志、何濤、魏漢業、
羅晶、張瑩

19.1.2005

27th Top Ten Chinese Gold Songs Award Presentation Concert 第27屆香港電台十大中文金曲頒獎典禮

Hong Kong Coliseum

香港體育館

Conductor

Yan Huichang

指揮

閻惠昌

Artistes / Soloists

Liza Wang

藝術家 / 獨奏家

汪明荃

Commissioned New Works 新委作及委編作品名單

Koi Ming-fai & HKCO Arranged by Phoon Yew-tien Commissioned Work The Last Emperor of Southern Tang - Spring in the Jade Mansion from the scene of The Rendezvous - To the tune of Po-Zhen-Zi from the scene of The Surrender - To the tune of As the Waves Wash the Sands from the scene of The Rape of a Queen - To the tune of Yu-Mei-Ren from the scene of A Sad Seventh Night of the Seventh Moon Princess Chang Ping Rhapsody	蓋鳴暉 & HKCO 2-3/4/2004 編曲者 潘耀田 曲名 南唐李後主 - 私會之玉樓春 - 去國歸降之破陣子 - 暹幸侍寢之浪淘沙 - 七夕離魂之虞美人 帝女花狂想曲	- The Red Braids in Yours Hair - 扎紅頭繩 The Red Guards of Hong Lake 洪湖赤衛隊 - As the Waves Surge on Hong Lake - 洪湖水·浪打浪 - See How the Suffering People Are Liberated - 看天下勞苦人民都解放 Liu Sanjie 劉三姐 - Hear How This Side Sings and That Side Joins In - 這邊唱來那邊和 - What Bears Fruit Up High? - 甚麼結子高又高 The Red Corals 紅珊瑚 - Sadly the Sea Wind Blows - 海風陣陣愁煞人 - In Praise of the Corals - 珊瑚頌
Arranged by Li Shek-um Commissioned Work Xi Shi on the Misty River - The Long Search from the scene of Looking for the Beauty in Chuluo Village - Retreating to Nowhere Land from the scene of Boating on the Five Lakes The Kidnapped Bride - Nanyin from the scene of Pledge of Love in the Garden What a Bounteous Land!	編曲者 李石庵 曲名 煙波江上西子情 - 苧蘿訪艷之倦尋芳 - 五湖泛舟之遁世仙鄉 搶新娘 - 花園訂盟之南音 江山如此多嬌	Arranged by Chen Ning-chi Commissioned Work The Brother and Sister Pioneers - Cock-a-doo, Cock-a-doo, Sing Away The Twinkling Red Star - The Red Star Shines on My Path As I Go to War - The Azalea 閃閃的紅星 - 紅星照我去戰鬥 - 映山紅
Five Huqins in Concert Arranged by Yang Chunlin Commissioned Work The Wild Horses Fly Composed by Wu Hua Commissioned Work The Lady Generals of the Yang Family Symphony Suite	中港台胡琴名家之夜 23-24/4/2004 編曲者 楊春林 曲名 狂野飛駿圖 作曲家 吳華 曲名 楊門女將交響組曲	Arranged by Qu Chunquan Commissioned Work The Wilderness - Women, O Women - O Tiger My Love - Man Lives Only Once 編曲者 瞿春泉 曲名 原野 - 女人啊·女人 - 啊·我的虎子哥 - 人就活一回
Night of Modern Chinese Opera and Dance Drama Arranged by Phoon Yew-tien Commissioned Work The White-haired Girl - As the North Wind Blows - It is Snow Ten Miles Around	不朽中國歌劇舞劇名曲之夜 14-15/5/2004 編曲者 潘耀田 曲名 白毛女 - 北風吹 - 十里風雪	The Immortal Sounds of Pipa 不朽古今琵琶名曲 25-26/5/2004 編曲者 楊青 曲名 天鵝 Arranged by Wen Deqing Commissioned Work Ballade 編曲者 溫德青 曲名 敘事曲
		"The French Connection" A Pre-tour Concert for the Saint-Denis Arts Festival - The Year of China in France 情繫法國 - 中法文化年聖但尼藝術節演奏會預演 27/5/2004 Arranged by Chen Yuanlin Commissioned Work Crouching Tiger, Hidden Dragon 編曲者 陳遠林 曲名 臥虎藏龍

Music from the Heart II - 心樂集 II - 原創作品、中央音樂學院民族室內樂團專場
Original Compositions, The Chamber Orchestra of the Central Conservatory of Music, China
6/6/2004

Composed by 作曲家
Jose Maceda 荷西•馬斯達
Commissioned Work 曲名
Nan Guan 南管

Composed by 作曲家
Lee Pui-ming 李佩鳴
Commissioned Work 曲名
Blessings 賜福

Rich Notes from Silk Strings and Burnished Wood - A Showcase of Improved Musical Instruments in China, Japan, Taiwan and Hong Kong 揉絲為樂 潤木成韻 - 中日台港演奏家展現改革樂器成果
25-26/6/2004

Arranged by 編曲者
Fu Taotao 付濤濤
Commissioned Work 曲名
The Young Cowherd 小放牛

Arranged by 編曲者
Cheng Huihui 程惠慧
Commissioned Work 曲名
Habenera 哈巴涅拉舞曲

My Heart, My Home 中國心 香港情 17/7/2004

Composed by 作曲家
Chan Wing-wah 陳永華
Commissioned Work 曲名
The Seventh Symphony : The Great Wall 第七交響曲：長城

Arranged by 編曲者
Joshua Chan 陳錦標
Commissioned Work 曲名
Love in Hong Kong Suite No. 2 第二香港愛情組曲

The Wacky Chinese Music Party 齊齊來玩轉中樂大派對
23-25/7/2004

Arranged by 編曲者
Chen Chung-sheng 陳中申
Commissioned Work 曲名
The Cat Catching Mice 貓捉老鼠
The Flight of the Bumble Bee 野蜂飛舞

Arranged by 編曲者
Chen Ning-chi 陳能濟
Commissioned Work 曲名
Big Bear Learns to Dance 大熊學跳舞
Pakshek Peak Park 白石嶺公園
Caro Mio Ben 我親愛的

The HKCO in Shanghai 香港中樂鳴申城 5/9/2004

Arranged by 編曲者
Phoon Yew-tien 潘耀田
Commissioned Work 曲名
Mandarin Song Classics Suite 經典國語名曲組曲

Arranged by 編曲者
He Zhanhao 何占豪
Commissioned Work 曲名
Burying Flowers 葬花

For Whom the Moon Glows - Mid-Autumn Festival Concert 今夜月亮為誰圓 - 中秋節音樂會 24-25/9/2004

Composed by 作曲家
Shang Tingwen 尚廷文
Commissioned Work 曲名
The Yellow Plum Opera Capriccio 黃梅隨想

Arranged by 編曲者
Chew Hee-chiat 周熙杰
Commissioned Work 曲名
Virtues Harmony (In Period Costume Version) 皆大歡喜 (古裝版)

Dream in the West Chamber 西廂夢會
Happy Woman Cha Cha Cha 開心女人 Cha Cha Cha

Arranged by 編曲者
Chan Pui-fang 陳培勳
Commissioned Work 曲名
Autumn Moon on a Placid Lake 平湖秋月

Arranged by 編曲者
Ng Cheuk-yin 伍卓賢
Commissioned Work 曲名
Clair de Lune 皎潔的月亮

Arranged by 編曲者
Mui Kwong-chiu 梅廣釗
Commissioned Work 曲名
Rhapsody of Colour Clouds 彩雲追月狂想曲
Chasing the Moon

Majestic Drums III 鼓王群英會 III 15-16/10/2004

Arranged by 編曲者
Zhang Lie 張列
Commissioned Work 曲名
Let the Thunder of Drums Roll II 鼓樂澎湃 II

Yau Huichang and Wang Yong in Dimensional Pursuits - New Vision Arts Festival

Arranged by 編曲者
Yan Huichang 閻惠昌
Commissioned Work 曲名
The Singing Wolf 歌唱的灰狼
The Bamboo and the Pine 竹、松
Let Me Fly 讓我飛
On the Himalayas 喜馬拉雅
The Call from the Moon 月亮的召喚
The Future Life 往生
The Desert War 沙漠之戰
The Ruins on the Gobi Desert 戈壁古城

Majestic Drums IV 鼓王群英會 IV
Composed by 作曲家
Phoon Yew-tien 潘耀田
Commissioned Work 曲名
Jatinder Singh Bedi's China Dream - A Dialogue between the Indian Drums and a Chinese Orchestra 賈汀德之中國夢 - 印度鼓與中樂團之對話

Composed by 作曲家
Cecilia Heejeong Kim 金姬廷
Commissioned Work 曲名
Madam Su-Ro 水路夫人

Arranged by 編曲者
Chan Ming-chi 陳明志
Commissioned Work 曲名
Let the Thunder of Drums Roll III - Long Gu Ju 鼓樂澎湃 III - 龍鼓聚

Liza Wang & HKCO 汪明荃 & HKCO 2&4/12/2004
Arranged by 編曲者
Li Ka-wa 李家華
Commissioned Work 曲名
The House Is Not a Home 家變

Arranged by 編曲者
Chew Hee-chiat 周熙杰
Commissioned Work 曲名
If You Ask Me 問我
The Love of the Boat Trackers 繾夫的愛

Arranged by 編曲者
Bu Canrong 卜燦榮
Commissioned Work 曲名
The Romance of the Peony Fairy 楊枝露滴牡丹開

Arranged by 編曲者
Chen Ning-chi 陳能濟
Commissioned Work 曲名
A Medley of Chinese Classic Tunes 中國名歌名曲

HKCO Goes Silver Screen - X'mas and New Year Concert 銀影金曲 - 聖誕及新年音樂會
15/12/2004
Arranged by 編曲者
Chew Hee-chiat 周熙杰
Commissioned Work 曲名
Western Film Classics Suite 經典西洋電影主題組曲

Love Awaits - 2005 Valentine's Concert Series 您知道我在等您嗎？2005 情人節音樂會 28-29/1/2005
Arranged by 編曲者
Joshua Chan 陳錦標
Commissioned Work 曲名
Love Story (Theme from Love Story) 愛情故事

Arranged by 編曲者
Wang Peng 王鵬
Commissioned Work 曲名
Unchained Melody (Theme from Ghost) 人鬼情未了

Arranged by 編曲者
Ng Cheuk-yin 伍卓賢
Commissioned Work 曲名
When Love Becomes a Memory 當愛已成往事

Arranged by 編曲者
Chen Ning-chi 陳能濟
Commissioned Work 曲名
Prayer (Theme from Autumn in My Heart) 祈禱

Arranged by 編曲者
Mui Kwong-chiu 梅廣釗
Commissioned Work 曲名
Do You Know I am Waiting for You? 您知道我在等您嗎？

Works Premiered by HKCO

樂團首演曲

Five Huqins in Concert	中港台胡琴名家之夜 23-24/4/2004
The Lady Generals of the Yang Family Symphony Suite Wu Hua	楊門女將交響組曲 吳華曲
Music from the Heart II - Original Compositions, The Chamber Orchestra of the Central Conservatory of Music, China	心樂集 II - 原創作品、中央音樂學院民族室內樂團專場 6/6/2004
Nan Guan Jose Maceda	南管 荷西・馬斯達曲
Blessings Lee Pui-ming	賜福 李佩鳴曲
Sculptures Tang Lok-yin	浮塑 鄧樂妍曲
Rich Notes from Silk Strings and Burnished Wood - A Showcase of Improved Musical Instruments in China, Japan, Taiwan and Hong Kong	揉絲為樂 潤木成韻 - 中日台港演奏家展現改革樂器成果 25-26/6/2004
The Moon over the Castle Ruins Gong Lin	荒城之月 龔林曲
My Heart, My Home	中國心 香港情 17/7/2004
The Seventh Symphony: The Great Wall Chan Wing-wah	第七交響曲：長城 陳永華曲
For Whom the Moon Glows - Mid-Autumn Festival Concert	今夜月亮為誰圓 - 中秋節音樂會 24-25/9/2004
The Yellow Plum Opera Capriccio Shang Tingwen	黃梅隨想 尚廷文曲
Greetings Fanfare Doming Lam	祝賀吹打序樂 林樂培曲
Majestic Drums IV	鼓王群英會 IV 19-20/11/2004
Ko-e-cussion 0411 wHOOL	韓國電子敲擊樂 0411 wHOOL 曲
Jatinder Singh Bedi's China Dream - A Dialogue between the Indian Drums and a Chinese Orchestra Phoon Yew-tien	賈汀德之中國夢 - 印度鼓與中國樂團之對話 潘耀田曲
Madam Su-Ro Cecilia Heejeong Kim	水路夫人 金姬廷曲

Acknowledgements

鳴謝

1. Hong Kong and International Audiences

香港及國際觀眾

2. Financial Supporters

Home Affairs Bureau
Leisure and Cultural Services Department

資助組織

民政事務局
康樂及文化事務署

3. All Sponsors

所有贊助人

4. Hong Kong Tourism Board

香港旅遊發展局

5. Presenters of Overseas Concert Tours

外地音樂會籌辦組織

6. Senior Music Advisor

Ms Barbara Fei BBS
Renowned Soprano

資深音樂顧問

費明儀女士
著名女高音

7. Music Advisors

Prof Li Xian
Professor, China Conservatory of Music
Mr Aik Yew Goh
Director, Hugo Productions (HK) Ltd.
Mr Doming Lam
Renowned Composer
Prof John Lawrence Witzleben
Professor, Ethnomusicology and Chinese Music Theory,
Dept of Music, The Chinese University of Hong Kong
Mr Kwok Hang Kei
Renowned Musician
Mr Chen Tscheng Hsiung
Renowned Conductor
Mr Tong Leung Tak
Renowned Huqin Player
Prof Qiao Jian Zhong
Ex-Director and Professor Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts
Dr Richard Tsang
Renowned Composer
Dr Cham Lai Suk Ching Estella
Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

音樂顧問

李西安教授
中國音樂學院教授
易有伍先生
雨果製作有限公司董事
林樂培先生
著名作曲家
韋慈朋教授
香港中文大學音樂系教授
(民族音樂及中國音樂理論)

郭亨基先生
著名音樂家

陳澄雄先生
著名指揮家

湯良德先生
著名胡琴演奏家

喬建中教授
前中國藝術研究院音樂研究所所長

曾葉發博士
著名作曲家

湛黎淑貞博士
前香港教育署課程發展處藝術教育組總課程發展主任

Roll of Music Benefactors

仁澤雅樂銘

Accolade Donor (\$1,000,000 or above)	大音捐助人 (\$1,000,000 或以上)	Encore Donor (\$1,000-\$9,999)	愛音捐助人 (\$1,000-\$9,999)
Blanc de Chine	源	Maxim Chow's Co Ltd	美生周氏有限公司
Connoisseur Donor (\$100,000-\$499,999)	知音捐助人 (\$100,000-\$499,999)	Shun Hing Group	信興集團
New World Renaissance Hotel	新世界萬麗酒店	Ms Leung Kam Sheung	梁錦嫦女士
Lu's Foundation Ltd	呂氏基金有限公司	Ms Angelina Law	羅元徽女士
Chi Kee Investment Co Ltd	志基置業有限公司	Mr Tai Sai Ho David	戴世豪先生
Manley Toys Ltd	萬利玩具有限公司	Mr Richard C Y Hui	許晉義先生
Air France	法國航空	Ms Melanie Hui Ngai Ling	許雁玲女士
Safety Godown Group	安全貨倉集團	Ms Yuen Hoi Ling	袁海玲小姐
Dragon Air	港龍航空	Mr Fan Sai Yee JP	范世義太平紳士
Delight Donor (\$10,000-\$99,999)	悅音捐助人 (\$10,000-\$99,999)	Ms Wong Yin Man	王衍文女士
Sino Group	信和集團	Ms Choy So Yuk	蔡素玉女士
Hang Seng Bank	恒生銀行	Mr Yik Kwan Wing	易鑾榮先生
The Pacifica	宇晴軒 - 御峰	Mr Fan Kam-ping BBS JP	范錦平太平紳士
Mr Lincoln H L Soo JP	蘇洪亮太平紳士	Mrs Evelyn Tsang	曾施浩華女士
Mr Lam Tai Fai	林大輝先生	Mr Moses Cheng Mo Chi GBS OBE JP	鄭慕智太平紳士
Mr and Mrs A F M Conway	江偉先生伉儷	Dr Joshua Chan	陳錦標博士
Mr Michael Lau	Mr Michael Lau	Ms Susanna Chiu	趙麗娟女士
Mr Edmund Leung OBE JP and Mrs Margaret Leung	梁廣灝太平紳士伉儷	Mr Davie Au Yeung	歐陽贊邦先生
		Mr Calson Tong	唐家成先生
		Mr Kelvin Wong	黃天祐先生
		Mr Albert Lam	林闡深先生
		Ms Alice Lai	黎貞潔小姐
		Mr Yu Chiu For	余昭科先生
		Mr Radman Ng	吳耀堂先生
		Anonymous (4)	無名士 (4)

Production of Annual Report has been approved by the Finance and Audit Committee with the assistance of the following Council Members:

年報的製作經財務及審計委員會評核，並獲以下理事協助：

Ms Carlye W L Tsui BBS MBE JP	徐尉玲太平紳士
Mr Carlson Tong	唐家成先生
Ms Chiu Lai Kuen Susanna	趙麗娟女士
Mr Wong Tin Yau Kelvin	黃天祐先生
Dr Chan Kam Biu Joshua	陳錦標博士
Mr Chung Shui Ming GBS JP	鍾瑞明太平紳士

Production Team

Ms Celina Chin
Ms Margie Ling
Ms Naomi Chung
Miss Tracy Huang
Miss Cynthia Cheng

製作小組

錢敏華女士
凌瑞娥女士
鍾珍珍女士
黃卓思小姐
鄭正貞小姐

Translation

Ms Kate Mead (English)
Miss Yiu Yip-hing (Chinese)

翻譯

麥德琪女士 (英文)
姚業興小姐 (中文)

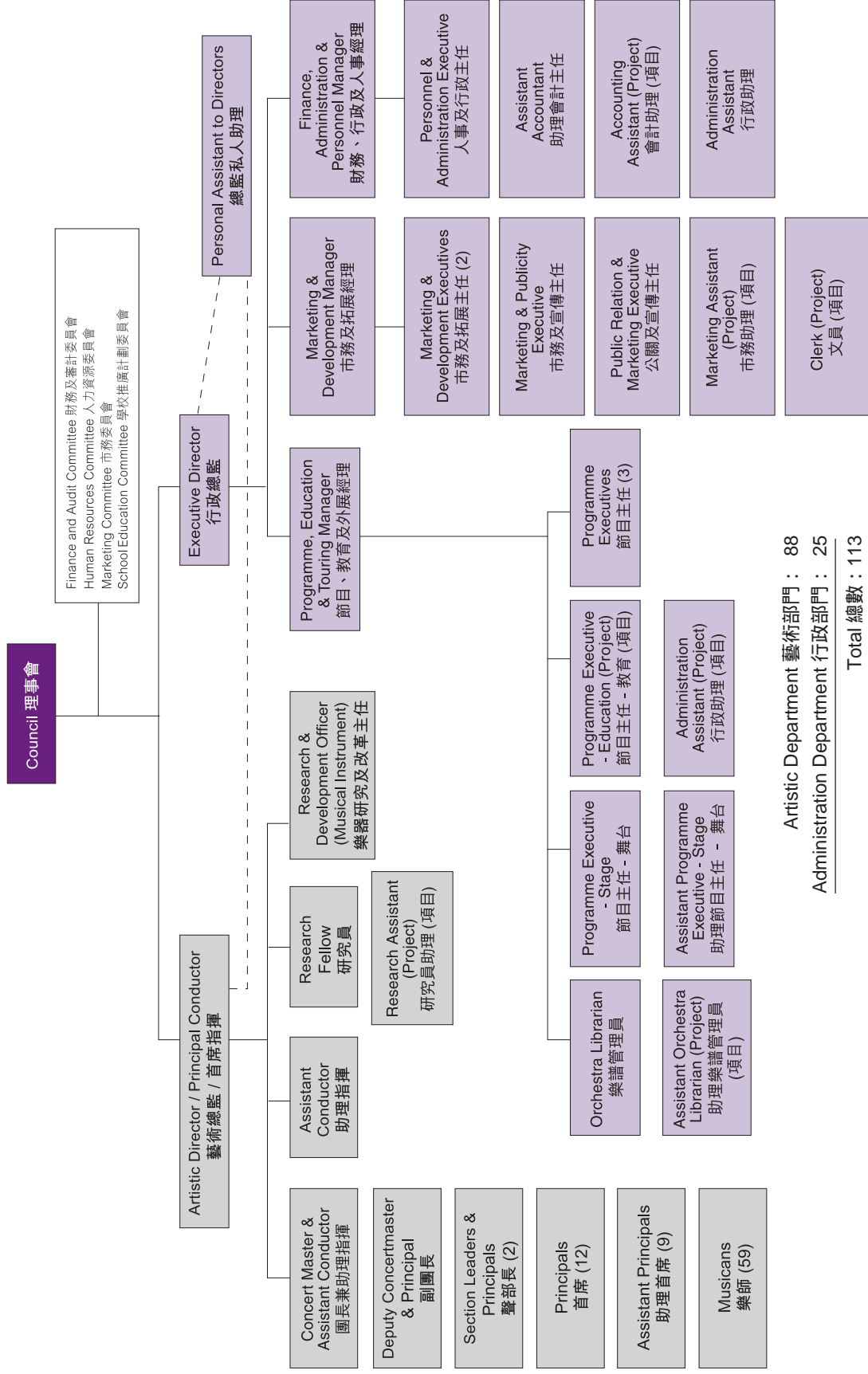
Design and Printing

Art Fortune Limited

設計及印刷

雅祿有限公司

Organization Chart 公司架構



Artistic Department 藝術部門： 88

Administration Department 行政部門： 25

Total 總數： 113